

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 oktober 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met de
Samenwerkingsovereenkomst inzake
satellietnavigatie tussen de Europese Unie en
haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen,
gedaan te Brussel op 22 september 2010**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	16
Advies van de Raad van State	17
Wetsontwerp	24
Bijlage	25

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN
15 DECEMBER 2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 octobre 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord de
coopération concernant la navigation par
satellite entre l'Union européenne et ses États
membres et le Royaume de Norvège, fait à
Bruxelles le 22 septembre 2010**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	16
Avis du Conseil d'État	17
Projet de loi	24
Annexe	25

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

De regering heeft dit wetsontwerp op 5 oktober 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 5 octobre 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 7 oktober 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 7 octobre 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de samenwerkingsovereenkomst inzake satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen.

De samenwerkingsovereenkomst voorziet in samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het radiospectrum, grondfaciliteiten van Europese GNSS, beveiliging, uitwisseling van gerubriceerde informatie, exportcontrole, publiek gereguleerde dienst en internationale samenwerking.

De samenwerking wordt geregeld door de volgende 5 beginselen:

— De Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (EER) vormt de basis voor de samenwerking. De EER-overeenkomst slaat niet op het gebied van satellietnavigatie. Op basis van deze overeenkomst kunnen de beginselen uit de EER-overeenkomst worden uitgebreid tot dit gebied.

— Vrijheid om satellietnavigatiediensten te verlenen op de grondgebieden van de partijen.

— Vrijheid om alle Galileo- en EGNOS-diensten, inclusief publiek gereguleerde diensten (PRS), te gebruiken (PRS).

— Samenwerking in GNSS-beveiligingsaangelegenheden door het nemen en handhaven van gelijkwaardige GNSS-beveiligingsmaatregelen zowel in de Unie als in Noorwegen.

— Naleving van de internationale verplichtingen met betrekking tot grondfaciliteiten van Europese GNSS.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège.

Cet Accord de coopération prévoit des activités de coopération en matière de spectre radioélectrique, d'installations au sol des GNSS européens, de sécurité, d'échange d'informations classifiées, de contrôle des exportations, du service public réglementé et de coopération internationale.

Cette coopération sera régie dans le respect de 5 principes:

— L'utilisation de l'accord sur l'Espace Economique Européen (EEE) comme base de coopération. L'accord sur l'EEE n'englobe pas le domaine de la navigation par satellite. Le présent accord permet donc d'étendre les principes énoncés dans l'accord sur l'EEE à ce domaine.

— La liberté de fournir des services de navigation par satellite sur les territoires des parties.

— La liberté d'utiliser tous les services GALILEO et EGNOS, y compris le service public réglementé (PRS).

— Une coopération sur les questions de sécurité liées au GNSS par l'adoption et l'application de mesures de sécurité équivalentes dans l'Union et la Norvège.

— Le respect des obligations internationales en ce qui concerne les installations au sol des GNSS européens.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Algemene achtergrond

In tegenstelling tot de huidige satellietnetwerken voor radionavigatie (GPS – Global Positioning System, positiebepaling van gebruikers op aarde via satelliet) – het Russische GLONASS, het Amerikaanse NAVSTAR, die voor militaire doeleinden werden ontwikkeld, en de Chinese satellietconstellatie BEIDOU/COMPASS –, is GALILEO het eerste netwerk dat voor civiele doeleinden werd gebouwd. Voor civiele behoeften is GALILEO het enige alternatief voor het Amerikaanse monopolie: zo kan Europa volledig onafhankelijk zijn op het stuk van satellietnavigatie. Satellietnavigatie werkt met standaard navigatiesystemen in de lucht en op zee en het is dan ook niet moeilijk zich de gevolgen voor te stellen van een vrijwillige of onvrijwillige verbreking van de verbinding. Het geavanceerde GALILEO-systeem is bovendien complementair aan het huidige GPS-systeem.

GALILEO werkt volgens een optimale constellatie van dertig satellieten (27 operationele satellieten en 3 reservesatellieten) en van aardstations die positiegegevens uitzenden naar gebruikers in tal van sectoren zoals vervoer (positiebepaling van voertuigen, routebepaling, snelheidscontrole, geleidingssystemen, enz.), sociale diensten (hulp aan mensen met een handicap of bejaarden), justitie en douane (grenscontroles), openbare werken (geografische informatiesystemen), reddingsoperaties of vrijetijd (gidssysteem op zee en in de bergen, enz.).

De werking stoelt op een eenvoudig principe: de satellieten van de constellatie zijn uitgerust met een atoomklok die de tijd zeer nauwkeurig meet. Ze zenden gepersonaliseerde signalen uit waarbij het tijdstip wordt geregistreerd waarop de satelliet het signaal uitzendt. In de ontvanger op aarde, bijvoorbeeld een mobiele telefoon, zijn de precieze coördinaten opgeslagen van de omloopbanen van alle satellieten van de constellatie. De ontvanger leest het signaal in en kan zo bepalen van welke satelliet het afkomstig is, hoeveel tijd het nodig had om de weg tot de ontvanger af te leggen en zo de afstand tot de satelliet berekenen. Wanneer een ontvanger op aarde tegelijk signalen van ten minste vier satellieten ontvangt, kan hij zijn exacte positie bepalen.

Satellietnavigatie is een van de belangrijkste industriële sectoren van de 21^e eeuw. Met het Europees satellietnavigatiesysteem GALILEO verdedigt Europa zijn aandeel in een belangrijke globale markt waarvan aanzienlijke economische voordelen te verwachten zijn.

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Contexte général

Contrairement aux seuls réseaux de satellites de radionavigation existant actuellement (GPS = Global Positioning System, positionnement d'utilisateurs terrestres par satellite), les systèmes russe, GLONASS, américain, NAVSTAR, développés à des fins militaires, et avec les constellations chinoises BEIDOUN/COMPASS, GALILEO est le premier à être construit pour satisfaire les besoins civils. Face à notre demande civile, l'unique alternative au monopole américain est GALILEO: ainsi, l'Europe aura la garantie de l'indépendance totale dans la navigation par satellite. La navigation par satellite étant un standard sur mer et dans l'air, on peut s'imaginer facilement les conséquences d'une rupture de la liaison, volontaire ou involontaire. Le système avancé GALILEO assure, par ailleurs une complémentarité avec le système actuel GPS.

GALILEO repose sur une constellation optimale de trente satellites (27 opérationnels et 3 de réserve) et des stations terrestres permettant de fournir des informations de positionnement à des usagers dans de nombreux secteurs tels que le transport (localisation de véhicules, recherche d'itinéraire, contrôle de la vitesse, systèmes de guidage, etc.), les services sociaux (aide aux handicapés ou aux personnes âgées), la justice et les douanes (contrôles frontaliers), les travaux publics (systèmes d'information géographique), le sauvetage de personnes en détresse ou les loisirs (orientation en mer et en montagne, etc.).

Le principe de fonctionnement est simple: les satellites de la constellation sont équipés d'une horloge atomique mesurant le temps avec une extrême précision. Ils émettent des signaux personnalisés indiquant leur heure de départ du satellite. Le récepteur au sol, intégré par exemple dans un téléphone portable, possède pour sa part en mémoire les coordonnées précises des orbites de tous les satellites de la constellation. Il peut ainsi en lisant le signal qui arrive reconnaître le satellite émetteur, déterminer le temps mis par le signal pour arriver jusqu'à lui et donc calculer la distance qui le sépare du satellite. Dès qu'un récepteur au sol reçoit les signaux d'au moins quatre satellites simultanément, il peut calculer sa position exacte.

Le secteur de la navigation par satellites est l'un des principaux secteurs industriels du 21^e siècle. Moyennant le système européen de navigation par satellite GALILEO, l'Europe garantit ses parts dans un marché d'une importance globale, dont les retombées économiques escomptées sont importantes.

De inbedrijfstelling van Galileo is na 2014 gepland met een eerste constellatie van 18 satellieten.

Met deze constellatie kunnen voorlopig drie diensten worden aangeboden, namelijk:

- open dienstverlening voor normale navigatie-applicaties (versterkt GPS-systeem),
- zoek- en hulpdiensten voor reddingsoperaties en
- publiek gereguleerde, versleutelde dienst voor de overheid (PRS).

2. Veiligheidsluik

In verband met satellietnavigatie moet rekening worden gehouden met heel andere aspecten dan in de veiligheidssector. De Engelse teksten over GNSS (Global Navigation Satellite Systems) spreken van “SECURITY AND SAFETY” waaronder het volgende wordt verstaan:

— “SECURITY”: beveiliging in de zin van de beveiliging van staten, de beveiliging tegen terrorisme en ook de militaire veiligheid. In de volgende commentaren wordt met het woord beveiliging hiernaar verwezen.

— “SAFETY”: de capaciteit van een technisch systeem om zoals voorgeschreven te functioneren, bijvoorbeeld de betrouwbaarheid van een satellietnavigatiesysteem voor een schip om veilig de haven in te varen. In de volgende commentaren wordt met het woord veiligheid hiernaar verwezen.

GALILEO en EGNOS zullen op termijn de veiligheid van het verkeer in de lucht, op zee en op land in het algemeen versterken. Het is de bedoeling de integratie van satellietnavigatie in deze vervoerswijzen verder te integreren.

In tegenstelling tot het GPS-systeem van de Verenigde Staten zendt GALILEO geen signaal voor militaire doeleinden uit. Het PRS-signaal (Public Regulated Service – publiek gereguleerde dienst) zal versleuteld zijn voor overheidsdoeleinden (in tegenstelling tot de versleuteling voor commerciële doeleinden) en zal gebruikmaken van specifieke frequenties. Een en ander is vergelijkbaar met een GPS-signaal voor militaire doeleinden. Bovendien zullen de regeringen toezien

Il est prévu que Galileo commence à fonctionner après 2014 avec une constellation initiale de 18 satellites.

Cette constellation permettra d'assurer trois services préliminaires, à savoir:

- le service ouvert pour les applications normales de navigation (GPS renforcé),
- le service de recherche et secours pour les opérations de secours et
- le service public réglementé, crypté, destiné à être utilisé par les autorités (PRS).

2. Volet sécurité

Dans le contexte de la navigation par satellite, il y a lieu de considérer des aspects très différents du domaine de sécurité. Dans les textes spécifiques de systèmes GNSS (Global Navigation Satellite Systems) qui sont rédigés en anglais, on parle de “SECURITY AND SAFETY”:

— Par “SECURITY”, on entend la sécurité dans le sens de la sécurité des États, la sécurité contre le terrorisme ainsi que la sécurité militaire. Au sein des commentaires suivants, le mot sûreté est utilisé pour désigner ce concept.

— Par “SAFETY” on entend capacité d'un système technique de fonctionner en bonne et due forme, comme par exemple la fiabilité d'un système de navigation par satellite pour aider un navire à rentrer de manière assurée dans un port. Au sein des commentaires suivants, le mot sécurité désignera donc le concept de fiabilité technique.

GALILEO et EGNOS sont appelés à renforcer de manière générale la sécurité du trafic aérien, maritime et terrestre. Le but recherché est de continuer l'intégration de la navigation par satellites au sein de ces modes de transport.

Contrairement au système GPS des États-Unis, GALILEO ne dispose pas d'un signal militaire. Or, le signal PRS (Public Regulated Service) disposera d'un chiffrement de qualité gouvernementale (à opposition par rapport aux méthodes de chiffrement commerciales) et utilisera des bandes de fréquences spécifiques. Certaines de ses caractéristiques sont comparables à celles du signal militaire de GPS. De plus, l'utilisation de ce signal sera sous contrôle des gouvernements et des

op het gebruik van dit signaal en zijn militaire toepassingen mogelijk. Het PRS-signaal is dus een middel om de beveiliging van de betrokken staten te verhogen.

Er wordt weliswaar herhaaldelijk de nadruk gelegd op de civiele toepassingen van het GALILEO-systeem, maar dat neemt niet weg dat er ook beveiligingsaspecten meespelen, zoals de mogelijke militaire toepassingen via de PRS-dienst, die noodzakelijk zijn voor een onafhankelijk Europa.

Door het gebruik van moderne technologie en de belangen inzake veiligheid en beveiliging moet gerubriceerde informatie worden gebruikt en gegenereerd. De maatregelen inzake de bescherming van gerubriceerde informatie moeten door alle betrokken instanties in acht worden genomen, overeenkomstig de geldende wettelijke voorschriften. Of het nodig is informatie te rubriceren, hangt af van veiligheids- en/of beveiligingsaspecten.

Er zijn vergaderingen op het niveau van deskundigen gepland om de veiligheid te verhogen. Vertegenwoordigers van Noorwegen worden uitgenodigd door de Europese certificeringsorganen. De partijen stellen een geschikt overlegkanaal in om vraagstukken inzake de veiligheid van het GNSS te behandelen. Het doel van het kanaal is de continuïteit van de GNSS-diensten te verzekeren. Aangezien ook beveiligingsaspecten moeten worden meegewogen, dienen de autoriteiten van beide Partijen die bevoegd zijn voor veiligheid, de praktische regelingen en bepalingen in gezamenlijk overleg vast te leggen.

3. Samenvatting van de overeenkomst

De overeenkomst voorziet in samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het radiospectrum, grondfaciliteiten van Europese GNSS, beveiliging, de uitwisseling van gerubriceerde informatie, exportcontrole, publiek gereguleerde dienst en internationale samenwerking. De samenwerking wordt geregeld door 5 beginselen:

- 1) De Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (EER) vormt de basis voor de samenwerking. De EER-overeenkomst slaat niet op het gebied van satellietnavigatie. Op basis van deze overeenkomst kunnen de beginselen uit de EER-overeenkomst worden uitgebreid tot dit gebied.
- 2) De vrijheid om satellietnavigatiediensten te verlenen op de grondgebieden van de partijen.
- 3) De vrijheid om alle Galileo- en EGNOS-diensten, inclusief publiek gereguleerde dienst (PRS), te gebruiken.

applications militaires sont possibles. Le signal PRS vise donc le renforcement de la sûreté des États impliqués.

Bien que le caractère civil du système GALILEO soit rappelé à plusieurs instances, il ne faut pas perdre de vue les implications de sûreté, notamment les applications militaires possibles par le biais du service PRS et nécessaires à une Europe indépendante.

L'utilisation de technologie moderne ainsi que les enjeux du domaine de la sécurité et de la sûreté nécessitent l'utilisation et la génération d'informations classifiées. Les mesures de protection des informations classifiées sont à respecter par toute entité impliquée selon les normes légales en vigueur. Des éléments de sécurité et/ou de sûreté sont à la base des besoins de classification.

Des réunions au niveau d'experts sont prévues en vue du renforcement de la sécurité. Des représentants norvégiens sont invités au sein des organismes européens de certification. Les parties établissent un canal de consultation approprié pour aborder les questions relatives à la sécurité du GNSS. Ce canal est utilisé pour garantir la continuité des services GNSS. Puisque des aspects de sûreté sont à prendre en compte, les modalités pratiques et les dispositions doivent être fixées conjointement par les autorités compétentes en matière de sécurité des deux Parties.

3. Résumé de l'accord

Cet accord prévoit des activités de coopération en matière de spectre radioélectrique, d'installations au sol des GNSS européens, de sécurité, d'échange d'informations classifiées, de contrôle des exportations, du service public réglementé et de coopération internationale. Cette coopération sera régie dans le respect de 5 principes:

- 1) L'utilisation de l'accord sur l'Espace Economique Européen (EEE) comme base de coopération. L'accord sur l'EEE n'englobe pas le domaine de la navigation par satellite. Le présent accord permet donc d'étendre les principes énoncés dans l'accord sur l'EEE à ce domaine.
- 2) La liberté de fournir des services de navigation par satellite sur les territoires des parties.
- 3) La liberté d'utiliser tous les services Galileo et EGNOS, y compris le service public réglementé (PRS).

4) Samenwerking in GNSS-beveiligingsaangelegenheden door het nemen en handhaven van gelijkwaardige GNSS-beveiligingsmaatregelen zowel in de Unie als in Noorwegen.

5) Naleving van de internationale verplichtingen met betrekking tot grondfaciliteiten van Europese GNSS.

Als lid van het Europees Ruimteagentschap leverde Noorwegen reeds een technische en financiële bijdrage tijdens de ontwikkelingsfase van het Galileo- en het EGNOS-programma. Bovendien gaf het zijn voornemen te kennen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen vast te stellen en te handhaven die voorzien in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn. Zo zal Noorwegen formeel een nauwe samenwerking tot stand brengen met betrekking tot alle aspecten van de Europese GNSS-programma's. Op basis van deze overeenkomst kan Noorwegen worden beschouwd als een staat die volwaardig aan de Europese GNSS-programma's deelneemt. Noorse bedrijven kunnen in de toekomst deelnemen aan offerte-aanvragen in het kader van deze programma's, zelfs voor activiteiten waarvoor bijzondere veiligheidsmaatregelen nodig zijn, zoals de uitwisseling van gerubriceerde informatie. Dankzij de overeenkomst zullen Noorse bedrijven bepaalde niche-technologieën voor Galileo mogen leveren en zal Noorwegen op een actievare wijze deelnemen aan de instellingen en comités die deel uitmaken van de bestuursstructuur van het programma. Noorwegen zal 70 miljoen euro bijdragen aan de financiering van het programma.

Op basis van deze overeenkomst kan de Europese Commissie bovendien grondstations voor Galileo installeren in Noorwegen, op Spitzbergen en in de arctische en antarctische gebieden van Noorwegen. Noorwegen verbindt zich ertoe de radiofrequenties van Galileo te beschermen tegen verstoring en interferentie en de grondfaciliteiten van Galileo te beschermen tegen indringing.

Op basis van deze overeenkomst versterken Noorwegen, de Unie en haar lidstaten verder de samenwerking door de op satellietnavigatie toepasselijke bepalingen van de EER-overeenkomst aan te vullen. Deze overeenkomst bevestigt het streven van de EU naar een grotere internationale samenwerking.

Dit soort overeenkomsten effenen de weg voor grotere ambities in de ruimte die op hun beurt tot uiting komen in een "ruimte"opleiding van de Raad van de Europese Unie overeenkomstig artikel 189 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en in een

4) Une coopération sur les questions de sécurité liées au GNSS par l'adoption et l'application de mesures de sécurité équivalentes dans l'Union et la Norvège.

5) Le respect des obligations internationales en ce qui concerne les installations au sol des GNSS européens.

En tant que membre de l'Agence spatiale européenne la Norvège a déjà contribué sur les plans technique et financier à la phase de développement des programmes Galileo et EGNOS. Elle a par ailleurs exprimé l'intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu dans sa juridiction des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne. La Norvège établira ainsi formellement une collaboration étroite portant sur tous les aspects des programmes GNSS européens. Cet accord permettra donc à la Norvège d'être considérée comme un État participant à part entière aux programmes GNSS européens. Les acteurs industriels norvégiens pourront à l'avenir participer aux appels d'offres menés dans le cadre de ces programmes, même pour des activités nécessitant des mesures particulières en matière de sécurité, comme l'échange d'information classifiée. Avec cet accord, les industries norvégiennes seront autorisées à fournir certaines technologies de niche pour Galileo et la Norvège sera plus activement impliquée dans les institutions et les comités qui participent à la gouvernance du programme. La Norvège contribuera à hauteur de 70 Millions d'euros au financement du programme.

De plus, sur la base de cet accord, la Commission européenne est en mesure d'installer des stations terrestres pour Galileo en Norvège; dans l'île du Spitzberg, et sur les territoire arctique et antarctique de la Norvège. Cette dernière s'engage à protéger les fréquences radio de Galileo de toute interruption et de toute interférence et à protéger les installations terrestres de Galileo de toute intrusion.

Par cet accord la Norvège, l'Union et ses États membres renforcent encore la coopération en complétant les dispositions de l'accord sur l'EEE applicables à la navigation par satellite. Cet accord confirme l'ambition que nourrit l'UE de stimuler davantage la coopération internationale autour d'elle.

Ce renforcement de l'ambition spatiale se concrétise par ce genre d'accord, mais aussi par la création d'une formation "Espace" du Conseil de l'Union européenne, sur base de l'article 189 du Traité sur l'Union Européenne, et une progressive communautarisation de

geleidelijke communautarisering van het Europees Ruimteagentschap (ESA) dat via een tussenstap zou moeten uitgroeien tot een EU-agentschap.

4. Ontstaansgeschiedenis en voortgang van de onderhandelingen over de overeenkomst

Ontstaansgeschiedenis

Aangezien Noorwegen als lid van de ESA een nauwe partner is bij de samenwerking buiten de EU inzake de Europese GNSS Galileo en EGNOS en het land op informele wijze ook steeds betrokken is geweest bij de opeenvolgende communautaire bestuursstructuren van Galileo, heeft Noorwegen altijd al een politieke, technische en financiële bijdrage geleverd voor alle fasen van Galileo, en doet het dat nog steeds.

Deze overeenkomst en besluit nr. 94/2009 van het gemengd comité van de EER op basis waarvan de verordeningen (EG) nr. 683/2008 en (EG) nr. 1321/2004 (zoals gewijzigd) worden opgenomen in de overeenkomst, formaliseren de samenwerking tussen Noorwegen en de Europese Unie op het gebied van satellietnavigatie.

De overeenkomst is noodzakelijk omdat er belangrijke grondfaciliteiten op het grondgebied van Noorwegen staan die zullen bijdragen aan de goede werking van het systeem. In dit kader verbindt Noorwegen zich politiek om mee te doen met het toekomstige Unie-beleid op het gebied van de bescherming van Europese GNSS-systemen.

Voortgang

De onderhandelingen over de overeenkomst werden gevoerd overeenkomstig de onderhandelingsrichtsnoeren die de Raad op 8 juli 2005 goedkeurde. De overeenkomst werd ondertekend op 22 september 2010. Daarin zijn de algemene beginselen van de samenwerking verankerd alsook de rechten en plichten die Noorwegen heeft, met name op het gebied van beveiliging, die niet onder het bestaande Galileo-acquis vallen, meer bepaald bovengenoemd besluit nr. 94/2009.

De overeenkomst is een aanvulling op besluit nr. 94/2009 van het gemengd comité van de EER tot wijziging van de protocollen 31 en 37 van de EER-overeenkomst. Overeenkomstig deze protocollen onderschrijft Noorwegen verordening (EG) nr. 1321/2004 van de Raad inzake de beheerstructuren van de Europese programma's voor radionavigatie per satelliet, verordening (EG) nr. 1942/2006 van de Raad tot wijziging van verordening (EG) nr. 1321/2004 en verordening

l'Agence Spatiale européenne (ESA), qui devrait évoluer via une phase intérimaire vers une agence de l'UE.

4. Genèse et évolution des négociations de l'accord

Genèse

Etant donné que la Norvège, membre de l'ESA, est un proche partenaire de coopération hors UE pour les GNSS européens Galileo et EGNOS et qu'elle participe, à titre informel, aux structures de gouvernance communautaires successives propres à Galileo, la Norvège a apporté et apporte une contribution politique, technique et financière à toutes les phases de Galileo.

Le présent accord, ainsi que la décision n° 94/2009 du comité mixte de l'EEE, qui intègre à l'accord sur l'EEE les règlements (CE) n° 683/2008 et (CE) n° 1321/2004 (tel que modifié), formalisent la coopération entre la Norvège et l'Union européenne dans le domaine de la navigation par satellite.

Cet accord est notamment nécessaire comme la Norvège accueille sur son territoire des importantes installations au sol qui contribueront au bon fonctionnement du système. C'est la raison pour laquelle la Norvège a pris l'engagement politique d'adhérer à la future politique de l'Union visant à protéger les GNSS européens.

Evolution

L'accord a été négocié sur la base de directives de négociation adoptées par le Conseil le 8 juillet 2005. Il a été signé le 22 septembre 2010. L'accord établit les principes généraux de la coopération ainsi que les droits et obligations de la Norvège dans les domaines, notamment celui de la sécurité, qui ne sont pas couverts par l'acquis Galileo existant, à savoir la décision n° 94/2009 susmentionnée.

Le présent accord complète la décision n° 94/2009 du comité mixte de l'EEE en modifiant les protocoles 31 et 37 de l'accord sur l'EEE en vertu desquels la Norvège souscrit au règlement (CE) n° 1321/2004 du Conseil sur les structures de gestion des programmes européens de radionavigation par satellite, au règlement (CE) n° 1942/2006 du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1321/2004 et au règlement (CE) n° 683/2008 du PE et du Conseil relatif à la poursuite de la mise en œuvre

(EG) nr. 683/2008 van het EP en de Raad betreffende de voortzetting van de uitvoering van de Europese programma's voor navigatie per satelliet (EGNOS en Galileo).

Overeenkomstig artikel 12.4 wordt de overeenkomst voorlopig van kracht wat de onderdelen betreft die onder de specifieke bevoegdheden van Noorwegen en de Europese Unie vallen, zodra hun bekrachtigingsprocedures afgerond zijn.

De overeenkomst heeft geen invloed op de begroting van de EU.

De commissie van het Parlement stemde in eerste lezing/enige lezing over de overeenkomst op 26 september 2001. Bij de goedkeuring van het verslag van Herbert REUL (PPE, DE) formuleerde de Commissie industrie, onderzoek en energie de aanbeveling dat het EP in plenaire vergadering zijn goedkeuring hecht aan het afsluiten van de samenwerkingsovereenkomst betreffende de satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en Noorwegen. Het EP deed dit in eerste lezing/enige lezing op 26 november 2011.

Belang voor België

De ontwikkeling en de ontplooiing van het Galileo-systeem dat zeer belangrijk is voor de EU en haar lidstaten, zijn voor België zelf om nog een andere specifieke reden van betekenis: de ESA-afdeling in Redu is verantwoordelijk voor de IOV en IOT (In Orbit Validation and Testing) van de onderdelen (payloads) van de in opbouw zijnde constellatie – ruimtesegment –, terwijl de navigatiedienst op basis van versleutelde signalen die alleen zal worden gebruikt door gouvernementele organisaties zoals Defensie, de federale ministeries of de hulpdiensten – de Public Regulated Service (PRS) van Galileo – berust op een unieke technologie en Belgische knowhow. België is ook van de weinige landen (met het VK, FR en IT) dat tests kan uitvoeren inzake de ontvangst van PRS-signalen en inzake positiebepaling. Zo was het Belgische fregat Leopold I met bestemming Noorwegen, uitgerust met prototypes van Galileo-ontvangers voor PRS. Bedoeling was de gevoeligheid, de stabiliteit en de nauwkeurigheid van het PRS-signaal in de hogere breedtegraden te testen. De toerusting en de bekabeling van het schip werden voorbereid door de eenheid Naval Logistics and Maintenance in Zeebrugge.

Gelet op wat voorafgaat is een goede samenwerking absoluut nodig op basis van een duidelijke samenwerkingsovereenkomst met Noorwegen, dat drie grondstations herbergt, Troll, Jan Mayen en Svalbard.

des programmes européens de radionavigation par satellite (EGNOS et Galileo).

En vertu de l'article 12.4, l'accord entre en vigueur sur base provisoire pour ce qui relève des compétences spécifiques de la Norvège et de l'Union Européenne, une fois leurs procédures de ratification accomplies.

L'accord n'a pas d'incidence sur le budget de l'UE.

L'accord a été voté en Commission du PE le 26 septembre en 1ère lecture/lecture unique. En adoptant le rapport de Herbert REUL (PPE, DE), la Commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie a recommandé que le PE en session plénière donne son approbation à la conclusion de l'accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et la Norvège. Ce fût le cas le 26 novembre 2011 en 1ère lecture/lecture unique.

Importance pour la Belgique

Le développement et le déploiement du Système Galileo, de grande importance pour l'UE et ses États membres, présentent un intérêt supplémentaire spécifique pour la Belgique: le site de l'ESA à Redu est responsable de l'IOV et IOT (In Orbit Validation and Testing) des payloads de la constellation – segment espace- croissante, tandis que le service de navigation basé sur des signaux cryptés et qui sera réservé à des organismes gouvernementaux comme la Défense, les ministères fédéraux ou encore les services de secours – le Public Regulated Service (PRS) de Galileo repose sur une technologie unique et un savoir-faire belge. Notre pays est aussi un des seuls (avec UK, FR et IT) à pouvoir effectuer des tests d'acquisition et de positionnement des signaux PRS. Finalement, des prototypes de récepteur des signaux Galileo PRS ont pris le large sur notre frégate Léopold I vers la Norvège, l'objectif étant de tester la sensibilité, la robustesse et la précision du PRS en se rapprochant du cercle polaire. La mise en place et le câblage ont été préparés par l'unité Naval Logistics and Maintenance de Zeebrugge.

Vu ce qui précède, une bonne collaboration sur base d'un accord clair de coopération avec la Norvège, pays hôte de trois stations au sol – Troll, Jan Mayen, Svalbard, est indispensable.

5. Inhoud van de overeenkomst

Hieronder worden de belangrijkste bepalingen van de overeenkomst beschreven. De schuingedrukte tekst is een toelichting bij de inhoud van het aangehaalde artikel/lid, van de overeenkomst.

Preamble:

ERKENNENDE het voornemen van Noorwegen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen vast te stellen en te handhaven die voorzien in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn;

Om de veiligheid en beveiliging van de EU-GNSS-diensten en -componenten in Noorwegen te verzekeren, is een passend wet- en regelgevend kader absoluut noodzakelijk.

ERKENNENDE de belangstelling van Noorwegen voor alle Galileo-diensten, inclusief de publiek gereguleerde dienst ("public regulated service" (PRS));

Het gebruik van PRS vereist de implementatie van versleutelingssoftware en -componenten voor overheidsdoeleinden. Voor de nodige bescherming moeten specifieke procedures en zeer hoge normen worden toegepast.

ERKENNENDE de Overeenkomst tussen Noorwegen en de Europese Unie inzake beveiligingsprocedures voor de uitwisseling van gerubriceerde informatie;

Deze overeenkomst waarborgt vergelijkbare beveiligingsniveaus voor gerubriceerde informatie en vormt de basis voor de vereiste procedures.

Artikel 2

Galileo voorziet in open diensten, commerciële diensten, diensten voor beveiliging van mensenlevens en opsporings- en reddingsdiensten naast een beveiligde publiek gereguleerde dienst ("public regulated service" (PRS)) met beperkte toegang om te voldoen aan de behoeften van geautoriseerde gebruikers uit de overheidssector;

In tegenstelling tot het GPS-systeem van de Verenigde Staten zendt GALILEO geen signaal voor militaire doeleinden uit in de eigenlijke betekenis van het woord. Het PRS-signaal (Public Regulated Service) is een beveiligd overheids signaal dat via specifieke frequenties wordt uitgezonden en dat enkele technische kenmerken van het GPS-signaal voor militaire

5. Contenu de l'accord

Le texte ci-dessous reprend les principales dispositions de l'accord, l'annotation en italique étant destinée à éclairer le contenu des différents articles et alinéa du traité.

Préambule:

RECONNAISSANT que la Norvège a exprimé l'intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu, dans sa juridiction, des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne;

Afin de pouvoir assurer la sécurité et la sûreté des services et composantes GNSS EU au sein de la Norvège, il est indispensable de disposer du cadre légal et réglementaire nécessaire.

RECONNAISSANT l'intérêt que porte la Norvège à tous les services Galileo, y compris le service public réglementé (PRS);

L'utilisation du service PRS exige la mise en oeuvre de logiciels et de composantes de chiffrement de niveau gouvernemental. La protection requise exige l'application de procédures spécifiques et de standards poussées.

RECONNAISSANT l'accord entre la Norvège et l'Union européenne sur les procédures de sécurité pour l'échange d'informations classifiées;

Cet accord assure que les niveaux de protection d'informations classifiées sont comparables et fournit la base pour les procédures nécessaires.

Article 2

Galileo vise à offrir des services à accès ouvert, des services à vocation commerciale, des services de sauvegarde de la vie humaine et des services de recherche et de sauvetage, ainsi PRS sécurisé à accès restreint conçu pour répondre aux besoins d'utilisateurs autorisés du secteur public;

Contrairement au système GPS des États-Unis, GALILEO ne dispose pas d'un signal militaire proprement dit. Or le signal PRS (Public Regulated Service) dispose d'un chiffrement de qualité gouvernemental et utilise des bandes de fréquences spécifiques et certaines caractéristiques techniques du signal militaire de GPS. De plus, l'utilisation de ce signal sera

doeleinden heeft. Op het gebruik van dit signaal zal bovendien worden toegezien door de regeringen. Ook militaire toepassingen zullen mogelijk zijn. Het PRS-signaal beoogt dus een betere beveiliging van de betrokken staten.

“Gerubriceerde informatie”: informatie in welke vorm ook die bescherming vereist tegen onbevoegde openbaarmaking waardoor de wezenlijke belangen, waaronder de nationale veiligheid, van de partijen of van afzonderlijke lidstaten in verschillende mate zouden kunnen worden geschaad. De rubricering ervan wordt aangeduid met een rubriceringsmarkering. Dergelijke informatie wordt door de partijen gerubriceerd in overeenstemming met de van toepassing zijnde wet- en regelgeving en moet tegen elk verlies van vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid worden beschermd.

Artikel 3

d) nauwe samenwerking in GNSS-beveiligingsaangelegenheden door het nemen en handhaven van gelijkwaardige GNSS-beveiligingsmaatregelen zowel in de Unie als in Noorwegen;

In dit lid wordt gewezen op het belang om in Noorwegen de diensten en componenten van GALILEO en EGNOS op een gelijkwaardige manier te beveiligen als in de Unie. Aangezien de bedreigingen veranderen, is een permanente samenwerking nodig.

2. Deze overeenkomst is niet van invloed op de ten behoeve van de activiteiten van het Galileo-programma krachtens het recht van de Europese Unie ingestelde institutionele structuur. Deze overeenkomst is evenmin van invloed op de toepasselijke regulerende maatregelen ter uitvoering van non-proliferatieverbintenissen en exportcontrole, controles van immateriële overdrachten van technologie, noch op nationale veiligheidsmaatregelen.

Voor de uitvoering van de GALILEO- en EGNOS-diensten moet gebruik worden gemaakt van technologieën die onder het stelsel van non-proliferatie en exportcontrole vallen. Elke ongeoorloofde levering van dergelijk materiaal of dergelijke software kan een bedreiging van de beveiliging van de betrokken staten inhouden.

Artikel 5

2. Noorwegen neemt alle praktisch uitvoerbare maatregelen om de bescherming en de ononderbroken en ongestoorde werking van grondfaciliteiten op zijn grondgebieden te verzekeren inclusief, in voorkomend

sous contrôle des gouvernements et des applications militaires sont possibles. Le signal PRS vise donc le renforcement de la sûreté des États impliqués.

“information classifiée”, une information, sous quelque forme que ce soit, qui nécessite une protection contre une divulgation non autorisée susceptible de nuire, à des degrés divers, aux intérêts essentiels, y compris de sécurité nationale, des parties ou d’un État membre donné. Sa classification est indiquée par une marque de classification. Une telle information est classifiée par les parties en accord avec les règlements et lois applicables et doit être protégée contre toute perte de confidentialité, intégrité et disponibilité.

Article 3

d) une coopération étroite sur les questions de sécurité liées au GNSS par l’adoption et l’application de mesures de sécurité pour le GNSS qui soient équivalentes à la fois dans l’Union et en Norvège;

Ce tiret spécifie le besoin d’appliquer en Norvège des mesures de protection équivalentes à celles de l’Union concernant les services et composantes GALILEO et EGNOS. Comme les menaces sont en évolution, une coopération continue est requise.

2. Le présent accord ne porte pas atteinte à la structure institutionnelle établie par le droit de l’Union européenne pour la mise en œuvre du programme Galileo. Il ne porte pas non plus atteinte aux mesures réglementaires qui mettent en œuvre des engagements de non-prolifération et de contrôle à l’exportation, y compris le contrôle des transferts intangibles de technologie, ni aux mesures touchant la sécurité nationale.

La mise en œuvre des services GALILEO et EGNOS exige le recours à des technologies tombant sous des régimes de non-prolifération et de contrôle à l’exportation. Toute fourniture non autorisée de tel matériel ou logiciel, risque de porter atteinte à la sûreté des états concernés.

Article 5

2. La Norvège prend toutes les mesures réalisables pour assurer la protection et l’exploitation continue et sans perturbation des installations au sol situées sur ses territoires, y compris, le cas échéant, en mobilisant ses

geval, door het inzetten van zijn rechtshandavingsinstanties. Noorwegen zet alle praktisch uitvoerbare middelen in om de faciliteiten vrij te houden van lokale radio-interferentie, hacking en pogingen tot af luisteren.

In dit lid wordt gewezen op de noodzaak om in Noorwegen de diensten en componenten van GALILEO en EGNOS op een gelijkwaardige manier te beveiligen als in de Unie, ook door het inzetten van rechtshandavingsinstanties.

6. In geval van een bedreiging of gevaar voor de beveiliging van grondfaciliteiten of hun werking informeren Noorwegen en de Europese Commissie elkaar zonder uitstel over de gebeurtenis en de stappen om de situatie te verhelpen. De Europese Commissie kan een andere vertrouwensinstantie aanwijzen om voor dergelijke informatieverstrekking als aanspreekpunt met Noorwegen op te treden.

In dit lid wordt gewezen op de noodzaak van wederzijdse informatieverstrekking in geval van een gevaar voor de beveiliging van de grondfaciliteiten. De beheersstructuur van de GNSS-programma's van de Europese Unie voorziet in de oprichting van een GNSS Security Monitoring Center dat als aanspreekpunt kan worden aangewezen.

7. De partijen stellen in een afzonderlijke regeling nadere procedures vast betreffende de kwesties waarvan sprake in de leden 1 tot 6. Dergelijke procedures hebben onder meer betrekking op verduidelijkingen betreffende inspecties, taken van de aanspreekpunten, eisen voor koeriers en maatregelen tegen lokale radiofrequentie-interferentie en vijandige aanvallen.

In dit lid wordt verwezen naar aanvullende procedures die nog moeten worden overeengekomen om de naleving van het bepaalde in de aangehaalde leden te waarborgen.

Artikel 6

1. De partijen zijn overtuigd van de noodzaak om mondiale navigatiesatellietsystemen te beschermen tegen bedreigingen zoals misbruik, interferentie, verstoring en vijandige handelingen. Dientengevolge doen de partijen alle praktisch uitvoerbare stappen, inclusief in voorkomend geval het sluiten van afzonderlijke overeenkomsten, om de continuïteit, veiligheid en beveiliging van de satellietnavigatiediensten en gerelateerde infrastructuur en kritieke voorzieningen op hun grondgebieden te verzekeren.

forces de l'ordre. La Norvège prend toutes les mesures réalisables pour assurer la protection des installations contre les perturbations radioélectriques locales et les tentatives de piratage et d'écoute.

Ce tiret spécifie le besoin d'appliquer en Norvège des mesures de protection équivalentes à celles de l'Union concernant les services et composantes GALILEO et EGNOS, y compris l'emploi des forces de l'ordre.

6. En cas de menace ou d'atteinte à la sécurité des installations au sol ou à leur fonctionnement, la Norvège et la Commission européenne s'informent mutuellement de l'événement survenu et des mesures prises pour remédier à la situation. La Commission européenne peut désigner un autre organisme de confiance qui fera office de point de contact avec la Norvège pour ce type d'informations.

Ce tiret spécifie le besoin réciproque d'information mutuelle en cas d'atteinte à la sécurité des installations au sol. La structure de gestion des programmes GNSS de l'Union européenne prévoit la mise en place d'un GNSS Security Monitoring Center qui pourra être désigné comme point de contact.

7. Les parties établissent, dans le cadre de dispositions distinctes, des procédures plus détaillées concernant les sujets mentionnés aux paragraphes 1 à 6. Ces procédures doivent notamment apporter des précisions en ce qui concerne les inspections, les obligations incombant aux points de contact, les exigences applicables aux courriers et les mesures de lutte contre les perturbations radioélectriques locales et les tentatives hostiles.

Ce tiret réfère à des procédures additionnelles encore à conclure afin d'assurer les dispositions des paragraphes mentionnés.

Article 6

1. Les parties sont convaincues de la nécessité de protéger les systèmes mondiaux de navigation par satellite contre les abus, les interférences, les perturbations et les actes de malveillance. Par conséquent, les parties prennent toutes les mesures réalisables, y compris, le cas échéant, en adoptant d'autres accords, pour assurer la continuité, la sécurité et la sûreté des services de navigation par satellite et des infrastructures et actifs essentiels connexes sur leurs territoires.

De Europese Commissie is voornemens maatregelen te ontwikkelen om gevoelige voorzieningen, informatie en technologieën van de Europese GNSS-programma's te beschermen, te controleren en te beheren wat betreft dergelijke bedreigingen en ongewenste proliferatie.

In dit lid wordt herinnerd aan de noodzaak van beschermingsmaatregelen. Aangezien de bedreigingen veranderen, kan het nodig zijn aanvullende overeenkomsten uit te werken en de stelsels inzake exportcontrole aan te passen.

2. In deze context bevestigt Noorwegen zijn voornemen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen te nemen en te handhaven die in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid voorzien als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn.

Met het oog hierop behandelen de partijen GNSS-beveiligingskwesties inclusief accreditatie in de relevante comités van de bestuursstructuur van Europese GNSS. De praktische regelingen en procedures moeten in de reglementen van orde van de relevante comités worden vastgesteld; hierbij wordt mede rekening gehouden met het raamwerk van de EER-Overeenkomst.

Om de veiligheid en beveiliging van de Europese GNSS-diensten en -componenten te kunnen waarborgen, zal Noorwegen zijn wet- en regelgevend kader naar behoefte aanpassen. Noorwegen zal meewerken in de beheersstructuren van de Europese GNSS, inclusief de accreditatie, die neerkomt op een machtiging van de nationale beveiligingsautoriteiten voor het instellen van een systeem dat met gerubriceerde informatie werkt.

3. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een dergelijk gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid niet kan worden bereikt, dan voeren de partijen overleg om de situatie te verhelpen. In voorkomend geval kan de reikwijdte van de samenwerking in deze sector dienovereenkomstig worden aangepast.

Aangezien de bedreigingen veranderen, kan het nodig zijn aanvullende overeenkomsten af te sluiten of bestaande overeenkomsten te herzien.

Artikel 7

1. De uitwisseling en bescherming van gerubriceerde informatie van de Unie gebeurt overeenkomstig de op 22 november 2004 ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen inzake

La Commission européenne entend mettre au point des mesures de protection, de contrôle et de gestion des actifs, des informations et des technologies sensibles des programmes GNSS européens face à ce type de menaces et à une prolifération non souhaitée.

Ce § rappelle le besoin d'appliquer des mesures de protection. Comme les menaces sont en évolution, l'élaboration d'accords supplémentaires et l'adaptation des régimes de contrôle d'exportation peuvent être requises.

2. Dans cette optique, la Norvège confirme son intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu, dans sa juridiction, des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne.

Par conséquent, les parties aborderont les questions relatives à la sécurité des GNSS, et notamment l'accréditation, dans le cadre des comités pertinents de la structure de gouvernance des GNSS européens. Les modalités pratiques et les procédures doivent être fixées dans le règlement intérieur des comités concernés, en tenant compte du cadre de l'accord sur l'EEE.

Afin de pouvoir assurer la sécurité et la sûreté des services et composantes GNSS européens, la Norvège adaptera son cadre légal et réglementaire selon besoin. Elle participera au sein de la structure de gestion GNSS européens, y compris l'accréditation, qui représente l'autorisation de la part des autorités nationales de sécurité en vue de la mise en oeuvre d'un système travaillant avec des informations classifiées.

3. S'il survient un événement pour lequel ce niveau de sécurité et de sûreté équivalent ne peut pas être atteint, les parties procèdent à des consultations afin de remédier à la situation. Le cas échéant, le champ de la coopération dans ce secteur peut être adapté en conséquence.

Comme les menaces sont en évolution, l'élaboration d'accords supplémentaires, respectivement la révision des accords existants, peut être requise.

Article 7

1. L'échange et la protection des informations classifiées de l'Union sont conformes à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne sur les procédures de sécurité pour l'échange d'informations

beveiligingsprocedures voor de uitwisseling van gerubriceerde gegevens alsook de uitvoeringsregelingen van die overeenkomst.

2. Noorwegen kan gerubriceerde informatie met een nationaal rubriceringsmerk betreffende Galileo uitwisselen met die lidstaten waarmee het met het oog daarop bilaterale overeenkomsten heeft gesloten.

3. De partijen streven ernaar een algemeen en coherent rechtskader in te stellen op grond waarvan uitwisselingen van gerubriceerde informatie betreffende het Galileo-programma tussen hen mogelijk zijn.

In dit artikel wordt verwezen naar de overeenkomsten inzake beveiliging tussen de landen.

Artikel 8

1. Om de toepassing van een uniform beleid van exportcontroles en non-proliferatie betreffende Galileo tussen de partijen te verzekeren, bevestigt Noorwegen zijn voornemen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen te nemen en te handhaven die een gelijkwaardig niveau van exportcontrole en niet-proliferatie van Galileo-technologieën, -data en -artikelen verzekeren als die welke in de Unie en haar lidstaten van toepassing zijn.

2. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een dergelijk gelijkwaardig niveau van exportcontrole en non-proliferatie niet kan worden bereikt, dan voeren de partijen overleg om de situatie te verhelpen. In voorkomend geval kan de reikwijdte van de samenwerking in deze sector dienovereenkomstig worden aangepast.

In dit artikel wordt verwezen naar de stelsels inzake exportcontrole en non -proliferatie. De partijen verbinden zich ertoe de stelsels naar behoefte aan te passen.

Artikel 9

Noorwegen heeft belangstelling getoond voor de PRS van Galileo en beschouwt deze als een belangrijk element van zijn deelname aan de Europese GNSS-programma's. De partijen komen overeen deze kwestie te behandelen zodra de beleidslijnen en operationele regelingen betreffende toegang tot de PRS zijn vastgesteld.

Een BESLUIT VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD betreffende de voorwaarden voor toegang tot de overheidsdienst (publiek gereguleerde dienst)

classifiées signé le 22 novembre 2004, ainsi qu'aux modalités d'application dudit accord.

2. La Norvège peut échanger des informations classifiées portant une marque de classification nationale sur Galileo avec les États membres avec lesquels elle a conclu des accords bilatéraux à cet effet.

3. Les parties s'efforcent de mettre en place un cadre juridique complet et cohérent qui permette des échanges d'informations classifiées relatives au programme Galileo entre elles.

Cet article est un renvoi aux accords de sécurité entre pays.

Article 8

1. Afin de garantir l'application, entre les parties, d'une politique uniforme de contrôle des exportations et de non-prolifération en ce qui concerne Galileo, la Norvège confirme son intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu, dans sa juridiction, des mesures qui assurent un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération des technologies, données et biens Galileo équivalent à celui qui existe dans l'Union et dans ses États membres.

2. S'il survient un événement pour lequel un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération équivalent ne peut pas être atteint, les parties procèdent à des consultations afin de remédier à la situation. Le cas échéant, le champ de la coopération dans ce secteur peut être adapté en conséquence.

Cet article est un renvoi aux régimes de contrôle d'exportation et de non-prolifération. Les parties s'engagent à adapter les régimes selon besoins.

Article 9

La Norvège a manifesté un intérêt pour le PRS Galileo, qu'elle considère comme un élément important de sa participation aux programmes GNSS européens. Les parties sont convenues d'aborder ce sujet lorsque les politiques et modalités opérationnelles relatives à l'accès au PRS auront été définies.

Une DECISION DU PARLEMENT EUROPEEN ET DU CONSEIL relative aux modalités d'accès au service public réglementé offert par le système mondial

die wordt aangeboden door het wereldwijde satellietnavigatiesysteem dat is ingevoerd door het Galileo-programma, werd goedgekeurd op 25 oktober 2011.

Op 26/03/2015 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (n° 57.119/VR).

Naar aanleiding van dit advies van de Raad van State die van oordeel is dat het verdrag gemengd (federaal/Gewesten) is, werd het verdrag op de agenda van de werkgroep gemengde verdragen van 08/05/2015 geplaatst.

Deze werkgroep heeft beslist het advies van de Raad van State niet te volgen en het verdrag exclusief federaal qua bevoegdheid te verklaren.

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

de radionavigation par satellite issu du programme Galileo“a été adoptée le 25 octobre 2011.

En date du 26/03/2015, le Conseil d'État a donné son avis (n° 57.119/VR).

Suite à cet avis du Conseil d'État qui estime que l'accord est mixte fédéral/Régions, l'accord a été mis à l'agenda du groupe de travail traités mixtes du 08/05/2015.

Ce groupe de travail a décidé de ne pas suivre l'avis du Conseil d'État et de déclarer l'accord de compétence exclusive fédérale.

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDERS

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

La secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst inzake satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen, gedaan te Brussel op 22 september 2010

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Samenwerkingsovereenkomst inzake satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen, gedaan te Brussel op 22 september 2010, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles le 22 septembre 2010

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles le 22 septembre 2010, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 57.119/VR VAN 26 MAART 2015**

Op 12 februari 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen^(*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst inzake satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen, gedaan te Brussel op 22 september 2010".

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 26 maart 2015. De kamers waren samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, voorzitter, Pierre Vandernoot, kamervoorzitter, Martine Baguet, Wilfried Van Vaerenbergh, Luc Detroux en Wouter Pas, staatsraden, Marc Rigaux, Michel Tison, Christian Behrendt en Marianne Dony, assessoren, en Bernadette Vigneron en Wim Geurts, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Anne Vagman, eerste auditeur, en Dries Van Eeckhoutte en Tim Corthaut, auditoren.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 26 maart 2015.

*

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 57.119/VR DU 26 MARS 2015**

Le 12 février 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante cinq jours^(*), sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles le 22 septembre 2010".

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 26 mars 2015. Les chambres étaient composées de Marnix Van Damme, président de chambre, président, Pierre Vandernoot, président de chambre, Martine Baguet, Wilfried Van Vaerenbergh, Luc Detroux et Wouter Pas, conseillers d'État, Marc Rigaux, Michel Tison, Christian Behrendt et Marianne Dony assesseurs, et Bernadette Vigneron et Wim Geurts, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Anne Vagman, premier auditeur, et Dries Van Eeckhoutte et Tim Corthaut, auditores.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 26 mars 2015.

*

^(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

1.1. Het voorontwerp strekt ertoe instemming te verlenen met de Samenwerkingsovereenkomst inzake satellietnavigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen, gedaan te Brussel op 22 september 2010 (hierna "de Overeenkomst" genoemd).

1.2. Over de algemene achtergrond van die overeenkomst wordt de memorie van toelichting het volgende gesteld:

"In tegenstelling tot de huidige satellietnetwerken voor radionavigatie (GPS - Global Positioning System, positiebepaling van gebruikers op aarde via satelliet) - het Russische GLONASS, het Amerikaanse NAVSTAR, die voor militaire doeleinden werden ontwikkeld, en de Chinese satellietconstellatie BEIDOU/COMPASS -, is GALILEO het eerste netwerk dat voor civiele doeleinden werd gebouwd. Voor civiele behoeften is GALILEO het enige alternatief voor het Amerikaanse monopolie: zo kan Europa volledig onafhankelijk zijn op het stuk van satellietnavigatie. Satellietnavigatie werkt met standaard navigatiesystemen in de lucht en op zee en het is dan ook niet moeilijk zich de gevolgen voor te stellen van een vrijwillige of onvrijwillige verbreking van de verbinding. Het geavanceerde GALILEO-systeem is bovendien complementair aan het huidige GPS-systeem.

GALILEO werkt volgens een optimale constellatie van dertig satellieten (27 operationele satellieten en 3 reservesatellieten) en van aardstations die positiegegevens uitzenden naar gebruikers in tal van sectoren zoals vervoer (positiebepaling van voertuigen, routebepaling, snelheidscontrole, geleidingssystemen, enz.), sociale diensten (hulp aan mensen met een handicap of bejaarden), justitie en douane (grenscontroles), openbare werken (geografische informatiesystemen), reddingsoperaties of vrijetijd (gidssysteem op zee en in de bergen, enz.).

De werking stoelt op een eenvoudig principe: de satellieten van de constellatie zijn uitgerust met een atoomklok die de tijd zeer nauwkeurig meet. Ze zenden gepersonaliseerde signalen uit waarbij het tijdstip wordt geregistreerd waarop de satelliet het signaal uitzendt. In de ontvanger op aarde, bijvoorbeeld een mobiele telefoon, zijn de precieze coördinaten opgeslagen van de omloopbanen van alle satellieten van de constellatie. De ontvanger leest het signaal in en kan zo bepalen van welke satelliet het afkomstig is, hoeveel tijd het nodig had om de weg tot de ontvanger af te leggen en zo de afstand tot de satelliet berekenen. Wanneer een ontvanger op aarde tegelijk signalen van ten minste vier satellieten ontvangt, kan hij zijn exacte positie bepalen.

Satellietnavigatie is een van de belangrijkste industriële sectoren van de XXIe eeuw. Met het Europees satellietnavigatiesysteem GALILEO verdedigt Europa zijn aandeel in een belangrijke globale markt waarvan aanzienlijke economische voordelen te verwachten zijn.

De inbedrijfstelling van Galileo is na 2014 gepland met een eerste constellatie van 18 satellieten.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

1.1. L'avant-projet a pour objet de porter assentiment à l'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles le 22 septembre 2010 (ci-après: "l'accord").

1.2. L'exposé des motifs relève ce qui suit quant au contexte général dans lequel cet accord se situe:

"Contrairement aux seuls réseaux de satellites de radio-navigation existant actuellement (GPS = Global Positioning System, positionnement d'utilisateurs terrestres par satellite), les systèmes russe, GLONASS, américain, NAVSTAR, développés à des fins militaires, et avec les constellations chinoises BEIDOUN/COMPASS, GALILEO est le premier à être construit pour satisfaire les besoins civils. Face à notre demande civile, l'unique alternative au monopole américain est GALILEO: ainsi, l'Europe aura la garantie de l'indépendance totale dans la navigation par satellite. La navigation par satellite étant un standard sur mer et dans l'air, on peut s'imaginer facilement les conséquences d'une rupture de la liaison, volontaire ou involontaire. Le système avancé GALILEO assure, par ailleurs une complémentarité avec le système actuel GPS.

GALILEO repose sur une constellation optimale de trente satellites (27 opérationnels et 3 de réserve) et des stations terrestres permettant de fournir des informations de positionnement des usagers dans de nombreux secteurs tels que le transport (localisation de véhicules, recherche d'itinéraire, contrôle de la vitesse, systèmes de guidage, etc.), les services sociaux (aide aux handicapés ou aux personnes âgées), la justice et les douanes (contrôles frontaliers), les travaux publics (systèmes d'information géographique), le sauvetage de personnes en détresse ou les loisirs (orientation en mer et en montagne, etc.).

Le principe de fonctionnement est simple: les satellites de la constellation sont équipés d'une horloge atomique mesurant le temps avec une extrême précision. Ils émettent des signaux personnalisés indiquant leur heure de départ du satellite. Le récepteur au sol, intégré par exemple dans un téléphone portable, possède pour sa part en mémoire les coordonnées précises des orbites de tous les satellites de la constellation. Il peut ainsi en lisant le signal qui arrive reconnaître le satellite émetteur, déterminer le temps mis par le signal pour arriver jusqu'à lui et donc calculer la distance qui le sépare du satellite. Dès qu'un récepteur au sol reçoit les signaux d'au moins quatre satellites simultanément, il peut calculer sa position exacte.

Le secteur de la navigation par satellites est l'un des principaux secteurs industriels du XXI siècle. Moyennant le système européen de navigation par satellite GALILEO, l'Europe garantit ses parts dans un marché d'une importance globale, dont les retombées économiques escomptées sont importantes.

Il est prévu que Galileo commence à fonctionner après 2014 avec une constellation initiale de 18 satellites.

Met deze constellatie kunnen voorlopig drie diensten worden aangeboden, namelijk:

- open dienstverlening voor normale navigatie-applicaties (versterkt GPS-systeem),
- zoek- en hulpdiensten voor reddingsoperaties
- publiek gereguleerde, versleutelde dienst voor de overheid (PRS)."

1.3. De inhoud van de overeenkomst wordt in de memorie van toelichting voorts samengevat als volgt:

"3. Samenvatting van de overeenkomst

De overeenkomst voorziet in samenwerkingsactiviteiten op het gebied van het radiospectrum, grondfaciliteiten van Europese GNSS, beveiliging, de uitwisseling van gerubriceerde informatie, exportcontrole, publiek gereguleerde dienst en internationale samenwerking. De samenwerking wordt geregeld door 5 beginselen:

- 1) De Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (EER) vormt de basis voor de samenwerking. De EER-overeenkomst slaat niet op het gebied van satellietnavigatie. Op basis van deze overeenkomst kunnen de beginselen uit de EER-overeenkomst worden uitgebreid tot dit gebied.
- 2) De vrijheid om satellietnavigatiediensten te verlenen op de grondgebieden van de partijen.
- 3) De vrijheid om alle Galileo- en EGNOS-diensten, inclusief publiek gereguleerde dienst (PRS), te gebruiken.
- 4) Samenwerking in GNSS-beveiligingsaangelegenheden door het nemen en handhaven van gelijkwaardige GNSS-beveiligingsmaatregelen zowel in de Unie als in Noorwegen.
- 5) Naleving van de internationale verplichtingen met betrekking tot grondfaciliteiten van Europese GNSS.

Als lid van het Europees Ruimteagentschap leverde Noorwegen reeds een technische en financiële bijdrage tijdens de ontwikkelingsfase van het Galileo- en het EGNOS-programma. Bovendien gaf het zijn voornemen te kennen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen vast te stellen en te handhaven die voorzien in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn. Zo zal Noorwegen formeel een nauwe samenwerking tot stand brengen met betrekking tot alle aspecten van de Europese GNSS-programma's. Op basis van deze overeenkomst kan Noorwegen worden beschouwd als een staat die volwaardig aan de Europese GNSS-programma's deelneemt. Noorse bedrijven kunnen in de toekomst deelnemen aan offerte-aanvragen in het kader van deze programma's, zelfs voor activiteiten waarvoor bijzondere veiligheidsmaatregelen nodig zijn, zoals de uitwisseling van gerubriceerde informatie. Dankzij de overeenkomst zullen Noorse bedrijven bepaalde niche-technologieën voor Galileo mogen leveren en zal Noorwegen op een actievare wijze deelnemen aan de

Cette constellation permettra d'assurer trois services préliminaires, à savoir:

- le service ouvert pour les applications normales de navigation (GPS renforcé),
- le service de recherche et secours pour les opérations de secours et
- le service public réglementé, crypté, destiné à être utilisé par les autorités (PRS)".

1.3. Le contenu de l'accord se trouve par ailleurs résumé dans l'exposé des motifs comme suit:

"3. Résumé de l'accord

Cet accord prévoit des activités de coopération en matière de spectre radioélectrique, d'installations au sol des GNSS européens, de sécurité, d'échange d'informations classifiées, de contrôle des exportations, du service public réglementé et de coopération internationale. Cette coopération sera régie dans le respect de 5 principes:

- 1) L'utilisation de l'accord sur l'Espace Economique Européen (EEE) comme base de coopération. L'accord sur l'EEE n'englobe pas le domaine de la navigation par satellite. Le présent accord permet donc d'étendre les principes énoncés dans l'accord sur l'EEE à ce domaine.
- 2) La liberté de fournir des services de navigation par satellite sur les territoires des parties.
- 3) La liberté d'utiliser tous les services Galileo et EGNOS, y compris le service public réglementé (PRS).
- 4) Une coopération sur les questions de sécurité liées au GNSS par l'adoption et l'application de mesures de sécurité équivalentes dans l'Union et la Norvège.
- 5) Le respect des obligations internationales en ce qui concerne les installations au sol des GNSS européens.

En tant que membre de l'Agence spatiale européenne la Norvège a déjà contribué sur les plans technique et financier à la phase de développement des programmes Galileo et EGNOS. Elle a par ailleurs exprimé l'intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu dans sa juridiction des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne. La Norvège établira ainsi formellement une collaboration étroite portant sur tous les aspects des programmes GNSS européens. Cet accord permettra donc à la Norvège d'être considérée comme un État participant à part entière aux programmes GNSS européens. Les acteurs industriels norvégiens pourront à l'avenir participer aux appels d'offres menés dans le cadre de ces programmes, même pour des activités nécessitant des mesures particulières en matière de sécurité, comme l'échange d'information classifiée. Avec cet accord, les industries norvégiennes seront autorisées à fournir certaines technologies de niche pour Galileo et la Norvège sera plus activement impliquée dans les institutions et les comités qui

instellingen en comités die deel uitmaken van de bestuursstructuur van het programma. Noorwegen zal 70 miljoen euro bijdragen aan de financiering van het programma.

Op basis van deze overeenkomst kan de Europese Commissie bovendien grondstations voor Galileo installeren in Noorwegen, op Spitzbergen en in de arctische en antarc­tische gebieden van Noorwegen. Noorwegen verbindt zich ertoe de radiofrequenties van Galileo te beschermen tegen verstoring en interferentie en de grondfaciliteiten van Galileo te beschermen tegen indringing.

Op basis van deze overeenkomst versterken Noorwegen, de Unie en haar lidstaten verder de samenwerking door de op satellietnavigatie toepasselijke bepalingen van de EER-overeenkomst aan te vullen. Deze overeenkomst bevestigt het streven van de EU naar een grotere internationale samenwerking.

Dit soort overeenkomsten effenen de weg voor grotere ambities in de ruimte die op hun beurt tot uiting komen in een 'ruimte'opleiding van de Raad van de Europese Unie overeenkomstig artikel 189 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en in een geleidelijke communautarisering van het Europees Ruimteagentschap (ESA) dat via een tussenstap zou moeten uitgroeien tot een EU-agentschap."

BEVOEGDHEID

2.1 De vraag rijst of de Federale Staat wel als enige bevoegd is om de aangelegenheid te regelen waarop de overeenkomst van toepassing is.

2.2. In dat verband moet worden gewezen op de redactie van artikel 8 van de overeenkomst:

"[1.] Om de toepassing van een uniform beleid van exportcontroles en non-proliferatie betreffende Galileo tussen de partijen te verzekeren, bevestigt Noorwegen zijn voornemen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen te nemen en te handhaven die een gelijkwaardig niveau van exportcontrole en niet-proliferatie van Galileo-technologieën, -data en -artikelen verzekeren als die welke in de Unie en haar lidstaten van toepassing zijn.

2. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een dergelijk gelijkwaardig niveau van exportcontrole en non-proliferatie niet kan worden bereikt, dan voeren de partij en overleg om de situatie te verhelpen. In voorkomend geval kan de reikwijdte van de samenwerking in deze sector dienovereenkomstig worden aangepast."

De inhoud van die bepaling moet in verband worden gebracht met de bevoegdheid van de gewesten inzake vergunningen voor de in-, uit- en doorvoer van producten

participent à la gouvernance du programme. La Norvège contribuera à hauteur de 70 Millions d'euros au financement du programme.

De plus, sur la base de cet accord, la Commission européenne est en mesure d'installer des stations terrestres pour Galileo en Norvège; dans l'île du Spitzberg, et sur les territoires arctique et antarctique de la Norvège. Cette dernière s'engage à protéger les fréquences radio de Galileo de toute interruption et de toute interférence et à protéger les installations terrestres de Galileo de toute intrusion.

Par cet accord la Norvège, l'Union et ses États membres renforcent encore la coopération en complétant les dispositions de l'accord sur l'EEE applicables à la navigation par satellite. Cet accord confirme l'ambition que nourrit l'UE de stimuler davantage la coopération internationale autour d'elle.

Ce renforcement de l'ambition spatiale se concrétise par ce genre d'accord, mais aussi par la création d'une formation "Espace" du Conseil de l'Union européenne, sur base de l'article 189 du Traité sur l'Union Européenne, et une progressive communautarisation de l'Agence Spatiale européenne (ESA), qui devrait évoluer via une phase intérimaire vers une agence de l'UE".

COMPÉTENCE

2.1 La question se pose de savoir si l'État fédéral est bien le seul compétent pour régler la matière régie par l'accord.

2.2. À cet égard, il convient de relever que l'article 8 de l'accord est ainsi rédigé:

"1. Afin de garantir l'application, entre les parties, d'une politique uniforme de contrôle des exportations et de non-prolifération en ce qui concerne Galileo, la Norvège confirme son intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu, dans sa juridiction, des mesures qui assurent un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération des technologies, données et biens Galileo équivalent à celui qui existe dans l'Union et dans ses États membres.

2. S'il survient un événement pour lequel un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération équivalent ne peut pas être atteint, les parties procèdent à des consultations afin de remédier à la situation. Le cas échéant, le champ de la coopération dans ce secteur peut être adapté en conséquence".

L'objet de cette disposition doit être mis en rapport avec la compétence des régions en matière de licences pour l'importation, l'exportation et le transit des produits et de

en technologieën voor tweemaal gebruik (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 8°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen”).¹

2.3. Gelet op het voorgaande is het voorliggende verdrag een gemengd verdrag waarmee niet enkel de federale overheid, maar ook de gewesten moeten instemmen.

3.1 In het aan de Raad van State, afdeling Wetgeving, bezorgde dossier is geen enkel spoor te vinden omtrent de bevoegdheidsrechtelijke kwalificatie van het verdrag door de Werkgroep Gemengde Verdragen (hierna: WGV) en de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid (hierna: ICBB). Hierover om uitleg gevraagd, antwoordde de gemachtigde:

“Het eerste akkoord Galileo-China van 2003 (“eerste generatie Galileo-akkoorden”) werd als exclusief federaal bestempeld, analyse die ook werd gevolgd door de Raad van State. Alle ernavolgende akkoorden inzake Galileo werden verder behandeld op basis van dit precedent. Algemeen wijzigt dit Akkoord niets aan de EU- en lidstaten-lusten en -lasten. Het omschrijft enkel onder welke voorwaarden Noorwegen (ESAlidstaat, en ter beschikking stelling van enkele grondstations voor Galileo) zich hierbij kan aansluiten.”

3.2. Ingevolge de artikelen 3 en 4 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten “over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen” (hierna: het samenwerkingsakkoord), evenals onderdeel 4 van de toelichting erbij – toelichting die ingevolge artikel 20 van het samenwerkingsakkoord er integraal deel van uitmaakt – stelt de ICBB op voorstel van de WGV, het al dan niet gemengde karakter van een verdrag vast. Dit moet in een zo vroeg mogelijke fase gebeuren, namelijk voorafgaand aan de onderhandelingen en de ondertekening, en *a fortiori* minstens voorafgaand aan de parlementaire goedkeuring van het betrokken verdrag.

3.3. Uit de met betrekking tot het voorgelegde verdrag gevolgde handelwijze lijkt te moeten worden afgeleid dat men ervan uitgegaan is dat de federale overheid voorafgaand, op

technologies à double usage (article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 8°, de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles”).¹

2.3. Eu égard aux considérations qui précèdent, la convention à l’examen est un traité mixte auquel non seulement l’autorité fédérale, mais également les régions doivent donner leur assentiment.

3.1. Dans le dossier transmis au Conseil d’État, section de législation, on ne trouve aucune trace de la qualification de l’accord quant à la compétence par le Groupe de travail traités mixtes (ci-après: GTTM) et par la Conférence interministérielle Politique étrangère (ci-après: CIPE). Interrogé à ce sujet, le délégué a répondu ce qui suit:

“Het eerste akkoord Galileo-China van 2003 (“eerste generatie Galileo-akkoorden”) werd als exclusief federaal bestempeld, analyse die ook werd gevolgd door de Raad van State. Alle ernavolgende akkoorden inzake Galileo werden verder behandeld op basis van dit precedent. Algemeen wijzigt dit Akkoord niets aan de EU- en lidstaten-lusten en -lasten. Het omschrijft enkel onder welke voorwaarden Noorwegen (ESAlidstaat, en ter beschikking stelling van enkele grondstations voor Galileo) zich hierbij kan aansluiten”.

3.2. Selon les articles 3 et 4 de l’accord de coopération du 8 mars 1994 entre l’État fédéral, les communautés et les régions “relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes” (ci-après: l’accord de coopération), et le point 4 de ses développements – développements qui, selon l’article 20 de l’accord de coopération, en font partie intégrante – la CIPE, sur la proposition du GTTM, arrête le caractère mixte éventuel d’un traité. Cela doit se faire dès que possible, notamment avant les négociations et la signature, et *a fortiori* au moins préalablement à l’approbation du traité concerné par le parlement.

3.3. Il semble se déduire de la méthode suivie pour le traité à l’examen que l’on a considéré que l’autorité fédérale peut préalablement, unilatéralement, qualifier le traité concerné

¹ In verband met het begrip producten en technologieën voor tweemaal gebruik wordt verwezen naar de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 12 augustus 2003 “tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen” (inzonderheid *Parl.St.* Senaat 2003, nr. 3-89/1, 2 en 3) alsook naar verordening (EG) 1334/2000 van de Raad van 22 juni 2000 “tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer van producten en technologie voor tweemaal gebruik” (inzonderheid bijlage 7) en naar verordening (EG) 428/2009 van de Raad van 5 mei 2009 “tot instelling van een communautaire regeling voor controle op de uitvoer, de overbrenging, de tussenhandel en de doorvoer van producten voor tweemaal gebruik” (inzonderheid bijlage 7), waarbij de voornoemde verordening 1334/2000 wordt opgeheven.

¹ Sur la notion de produits et technologies à double usage, il est renvoyé aux travaux préparatoires de la loi spéciale du 12 août 2003 “modifiant la loi spéciale du 8 août 1980” (notamment, *Doc. parl.*, Sénat, SE 2003, 3-89/1, pp. 2 et 3), ainsi qu’au règlement (CE) n° 1334/2000 du Conseil du 22 juin 2000 “instituant un régime communautaire de contrôles des exportations de biens et technologie à double usage” (spécialement l’annexe 7), ainsi qu’au règlement (CE) n° 428/2009 du Conseil du 5 mai 2009 “instituant un régime communautaire de contrôle des exportations, des transferts, du courtage et du transit de biens à double usage” (spécialement l’annexe 7), lequel a abrogé le règlement n° 1334/2000 précité.

een eenzijdige wijze het betrokken verdrag als al dan niet gemengd vermag te kwalificeren en gelet op die kwalificatie vermag te bepalen of een verdrag al dan niet dient te worden voorgelegd aan de WGV en de ICBB.²

Met die interpretatie wordt evenwel eraan voorbijgegaan dat de tussenkomst van de WGV en de ICBB juist tot doel heeft om in onderling overleg het al dan niet gemengde karakter van een verdrag vast te stellen. Het uitgangspunt daarbij is een “zo ruim mogelijk[e]”³ wederzijdse informatieplicht, waarbij op basis van “nauwe en permanente coördinatie”⁴ door de ICBB op voorstel van de WGV dat karakter van het verdrag wordt vastgesteld.⁵ Het zonder meer toekennen van een voorafgaand beslissingsrecht in hoofde van de federale overheid zou inhouden dat deze overheid eenzijdig het overleg- en samenwerkingmechanisme waarin het samenwerkingsakkoord voorziet, kan omzeilen of uithollen, wat op gespannen voet zou staan met de basisbeginselen betreffende de organisatie van het beleid inzake de buitenlandse betrekkingen.⁶ Een dergelijke interpretatie doet immers afbreuk aan de bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten op internationaal vlak en kan ook een negatieve weerslag hebben op de coherentie van het Belgische buitenlandse beleid, in het licht waarvan de informatie- en overlegregelingen op het vlak van het buitenlands beleid mede moeten worden gezien.⁷ Deze mechanismen moeten er immers voor zorgen dat in het raam van verdragsonderhandelingen intern overlegde Belgische posities worden ingenomen door voldoende gemandateerde Belgische delegaties.⁸

Gelet op wat hiervoor is opgemerkt, zou enkel kunnen worden aangenomen dat de federale overheid vrijgesteld is van de plicht tot het voorleggen van het betrokken verdrag aan de WGV en de ICBB wanneer er klaarblijkelijk geen twijfel kan bestaan over het niet-gemengde karakter van het door de federale overheid te sluiten verdrag. Dat is in dit geval evenwel niet zo.

de mixte ou de non mixte et, au regard de cette qualification, décider s’il doit ou non être soumis au GTTM et à la CIPE.²

Cette interprétation ne tient cependant pas compte du fait que l’objectif de l’intervention du GTTM et de la CIPE est précisément d’arrêter le caractère mixte ou non mixte d’un traité d’une manière concertée. En l’occurrence, le principe de base est qu’un devoir d’information réciproque “[compris] dans le sens le plus large”³, doit permettre à la CIPE, sur la base d’une “coordination étroite et permanente”⁴ et sur la proposition du GTTM, d’arrêter ce caractère du traité.⁵ Conférer un droit de décision préalable pur et simple à l’autorité fédérale signifierait que cette autorité pourrait unilatéralement contourner le mécanisme de concertation et de coopération prévu par l’accord de coopération et le vider de sa substance, ce qui méconnaîtrait les principes fondamentaux relatifs à l’organisation de la politique en matière de relations extérieures.⁶ Pareille interprétation méconnaît les compétences des communautés et des régions sur le plan international et peut également avoir une incidence négative sur la cohérence de la politique étrangère de la Belgique, en tant que cette dernière doit notamment éclairer la lecture à faire des dispositifs d’information et de concertation en matière de politique étrangère.⁷ Ces mécanismes doivent en effet garantir que, dans le cadre de négociations conventionnelles, les positions belges ayant fait l’objet d’une concertation interne soient arrêtées par des délégations suffisamment mandatées.⁸

Eu égard à l’observation formulée ci-dessus, on ne pourrait admettre que l’autorité fédérale soit dispensée de l’obligation de soumettre le traité concerné au GTTM et à la CIPE que dans le cas où il n’y aurait manifestement aucun doute relativement au caractère non mixte du traité devant être conclu par l’autorité fédérale. Tel n’est toutefois pas le cas en l’occurrence.

² Voor die zienswijze kan steun worden gezocht in artikel 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord, dat luidt: “Zodra de federale regering het inzicht heeft bilaterale of multilaterale onderhandelingen met het oog op het opstellen van een verdrag, dat niet uitsluitend betrekking heeft op de aangelegenheden waarvoor de Gemeenschappen, de Gewesten of de Federale Staat door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn, wordt de Interministeriële Conferentie van het Buitenlands Beleid hiervan onverwijld in kennis gesteld.” Ook in onderdeel 4, vijfde alinea, eerste streepje, van de toelichting bij het samenwerkingsakkoord wordt hiervan gewag gemaakt.

³ Onderdeel 4, vierde alinea, van de toelichting (“Het is duidelijk dat de informatiefase zo ruim mogelijk moet worden gezien”).

⁴ Onderdeel 2, tweede alinea, van de toelichting bij het samenwerkingsakkoord.

⁵ Artikel 4 van het samenwerkingsakkoord.

⁶ Zie voor een globaal overzicht J. Velaers, “*In foro interno et in foro externo*”: de internationale bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten”, in F. Judo en G. Geudens (eds.), *Internationale betrekkingen en federalisme*, Brussel, De Boeck en Larcier, 2006, 3-38.

⁷ Zie in dit verband *Parl. St.* Senaat BZ 1991-92, nr. 100-16/1°, 2 en nr. 100-16/2°, 5.

⁸ Zie artikel 4 van het samenwerkingsakkoord.

² On peut trouver un argument en faveur de cette conception dans l’article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l’accord de coopération qui énonce: “Dès que le gouvernement fédéral envisage d’entamer des négociations bilatérales ou multilatérales ou de participer à de telles négociations en vue de la rédaction d’un traité n’ayant pas exclusivement trait aux domaines attribués par ou en vertu de la Constitution à la compétence des Communautés, des Régions ou de l’État fédéral, il en informe aussitôt la Conférence interministérielle de la Politique étrangère”. Le point 4, alinéa 5, premier tiret, des développements de l’accord de coopération mentionne la même chose.

³ Point 4, alinéa 4, des développements (“Il est évident que la phase d’information doit être comprise dans le sens le plus large”).

⁴ Point 2, alinéa 2, des développements de l’accord de coopération.

⁵ Article 4 de l’accord de coopération.

⁶ Voir pour un aperçu global, J. Velaers, “*In foro interno et in foro externo*”: de internationale bevoegdheden van gemeenschappen en gewesten”, in F. Judo et G. Geudens (eds.), *Internationale betrekkingen en federalisme*, Bruxelles, De Boeck et Larcier, 2006, 3-38.

⁷ Voir à ce sujet *Doc. parl.*, Sénat, SE 1991-92, n° 100-16/1°, 2 et n° 100-16/2°, 5.

⁸ Voir l’article 4 de l’accord de coopération.

**ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP EN VAN DE
OVEREENKOMST**

4. De tekst van het voorontwerp en van de overeenkomst geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De griffier,

Bernadette VIGNERON

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET ET DE L'ACCORD

4. Le dispositif de l'avant-projet et de l'accord n'appelle aucune observation.

Le greffier,

Bernadette VIGNERON

Le président,

Marnix VAN DAMME

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Financiën, en van de staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Financiën, en de staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid, zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Samenwerkingsovereenkomst inzake satelliet-navigatie tussen de Europese Unie en haar lidstaten en het Koninkrijk Noorwegen, gedaan te Brussel op 22 september 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 18 september 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De staatssecretaris voor Wetenschapsbeleid,

Elke SLEURS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre des Finances, et de la secrétaire d'État à la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre des Finances et la secrétaire d'État à la Politique scientifique, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de coopération concernant la navigation par satellite entre l'Union européenne et ses États membres et le Royaume de Norvège, fait à Bruxelles le 22 septembre 2010, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI:

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDERS

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

La secrétaire d'État à la Politique scientifique,

Elke SLEURS

BIJLAGE

ANNEXE

SAMENWERKINGSOVEREENKOMST
INZAKE SATELLIETNAVIGATIE
TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN HAAR LIDSTATEN
EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN

EU/NO/nl 1

DE EUROPESE UNIE, hierna "de Unie" of "de EU" genoemd,

alsmede

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

EU/NO/nl 2

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

EU/NO/nl 3

de partijen bij het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna "de lidstaten" genoemd,

enerzijds, alsmede

HET KONINKRIJK NOORWEGEN, hierna "Noorwegen" genoemd,

anderzijds,

De Europese Unie, de lidstaten en Noorwegen, hierna gezamenlijk "de partijen" genoemd,

ERKENNENDE de nauwe deelname van Noorwegen aan de Galileo- en EGNOS-programma's sinds de definitiefasen van die programma's,

ZICH BEWUST van de ontwikkeling in het bestuur, de eigendom en de financiering van de Europese GNSS-programma's krachtens Verordening (EG) nr. 1321/2004 van de Raad van 12 juli 2004 inzake de beheerstructuren van de Europese programma's voor radionavigatie per satelliet¹, de wijzigingen ervan en Verordening (EG) nr. 683/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 betreffende de voortzetting van de uitvoering van de Europese programma's voor navigatie per satelliet (EGNOS en Galileo)²,

OVERWEGENDE de voordelen van een gelijkwaardig niveau van bescherming van Europese GNSS en de diensten ervan op de grondgebieden van de partijen,

¹ PB L 246 van 20.7.2004, blz. 1.

² PB L 196 van 24.7.2008, blz. 1.

EU/NO/nl 4

ERKENNENDE het voornemen van Noorwegen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen vast te stellen en te handhaven die voorzien in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn,

ERKENNENDE de verplichtingen van de partijen volgens het internationaal recht,

ERKENNENDE de belangstelling van Noorwegen voor alle Galileodiensten, inclusief de publiek gereguleerde dienst ("public regulated service" (PRS)),

ERKENNENDE de Overeenkomst tussen Noorwegen en de Europese Unie inzake beveiligingsprocedures voor de uitwisseling van gerubriceerde informatie,

WENSENDE formeel nauwe samenwerking wat alle aspecten van de Europese GNSS-programma's betreft tot stand te brengen,

BESCHOUWENDE de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-Overeenkomst" genoemd) als een geschikte wettelijke en institutionele basis om samenwerking tussen de Europese Unie en Noorwegen op het gebied van satellietnavigatie tot stand te brengen,

WENSENDE de bepalingen van de EER-Overeenkomst aan te vullen door middel van een bilaterale overeenkomst inzake satellietnavigatie in aangelegenheden die specifiek relevant zijn voor Noorwegen, de Unie en haar lidstaten,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

EU/NO/nl 5

ARTIKEL 1

Doel van de overeenkomst

Het hoofddoel van deze overeenkomst is de samenwerking tussen de partijen verder te versterken door de op satellietnavigatie toepasselijke bepalingen van de EER-Overeenkomst aan te vullen.

ARTIKEL 2

Definities

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) "European Global navigation satellite systems (GNSS)": onder meer het Galileo-systeem en het European Geostationary Navigation Overlay System (EGNOS);
- b) "Augmentatie": regionale mechanismen zoals EGNOS. Die mechanismen stellen de gebruikers van GNSS in staat een verbeterde prestatie te verkrijgen, zoals verhoogde nauwkeurigheid, beschikbaarheid, integriteit en betrouwbaarheid;
- c) "Galileo": een autonoom civiel Europees mondiaal satellietnavigatie- en tijdbepalingssysteem onder civiele leiding, voor de aanbidding van GNSS-diensten die zijn ontworpen en ontwikkeld door de Unie en haar lidstaten. De exploitatie van Galileo kan aan een private partij worden overgedragen;

EU/NO/nl 6

Galileo voorziet in open diensten, commerciële diensten, diensten voor beveiliging van mensenslevens en opsporings- en reddingsdiensten naast een beveiligde publiek gereguleerde dienst ("public regulated service" (PRS)) met beperkte toegang om te voldoen aan de behoeften van geautoriseerde gebruikers uit de overheidssector;

- d) "Regulerende maatregel": een wet, regeling, beleid, regel, procedure, beslissing of soortgelijke administratieve handeling door een partij;
- e) "Gerubriceerde informatie": informatie in welke vorm ook die bescherming vereist tegen onbevoegde openbaarmaking waardoor de wezenlijke belangen, waaronder de nationale veiligheid, van de partijen of van afzonderlijke lidstaten in verschillende mate zouden kunnen worden geschaad. De rubricering ervan wordt aangeduid met een rubriceringsmarkering. Dergelijke informatie wordt door de partijen gerubriceerd in overeenstemming met de van toepassing zijnde wet- en regelgeving en moet tegen elk verlies van vertrouwelijkheid, integriteit en beschikbaarheid worden beschermd.

ARTIKEL 3

Beginselen van de samenwerking

1. De partijen komen overeen de volgende beginselen op onder deze overeenkomst vallende samenwerkingsactiviteiten toe te passen:
 - a) de EER-Overeenkomst vormt de basis voor samenwerking op het gebied van satellietnavigatie tussen de partijen;

EU/NO/nl 7

- b) vrijheid om satellietnavigatiediensten te verlenen op de grondgebieden van de partijen;
- c) vrijheid om alle Galileo- en EGNOS-diensten, inclusief PRS, te gebruiken, met inachtneming van de voorwaarden die op het gebruik ervan van toepassing zijn;
- d) nauwe samenwerking in GNSS-beveiligingsaangelegenheden door het nemen en handhaven van gelijkwaardige GNSS-beveiligingsmaatregelen zowel in de Unie als in Noorwegen;
- e) passende inachtneming van de internationale verplichtingen van de partijen met betrekking tot grondfaciliteiten van Europese GNSS.

2. Deze overeenkomst is niet van invloed op de ten behoeve van de activiteiten van het Galileo-programma krachtens het recht van de Europese Unie ingestelde institutionele structuur. Deze overeenkomst is evenmin van invloed op de toepasselijke regulerende maatregelen ter uitvoering van non-proliferatieverbintenissen en exportcontrole, controles van immateriële overdrachten van technologie, noch op nationale veiligheidsmaatregelen.

ARTIKEL 4

Radiospectrum

1. De partijen komen overeen in de Internationale Telecommunicatie-unie (ITU) samen te werken op het gebied van radiospectrumkwesties betreffende Europese satellietnavigatiesystemen, rekening houdend met het op 5 november 2004 ondertekende "Memorandum of Understanding on the Management of ITU filings of the Galileo radio-navigation satellite service system".

EU/NO/nl 8

2. In deze context beschermen de partijen adequate frequentietoewijzingen voor Europese satellietnavigatiesystemen om de beschikbaarheid van de diensten van deze systemen ten voordele van de gebruikers te verzekeren.
3. Bovendien erkennen de partijen het belang om het radionavigatiespectrum te beschermen tegen verstoring en interferentie. Daartoe sporen zij bronnen van interferentie op en streven zij wederzijds aanvaardbare oplossingen na om interferentie te bestrijden.
4. Niets in deze overeenkomst mag aldus worden geïnterpreteerd dat afbreuk wordt gedaan aan de toepasselijke bepalingen van de ITU, inclusief de ITU-radioreglementen.

ARTIKEL 5

Grondfaciliteiten van Europese GNSS

1. Noorwegen neemt alle praktisch uitvoerbare maatregelen om de ontplooiing, het onderhoud en de vervanging van grondfaciliteiten van Europese GNSS ("grondfaciliteiten") op de onder zijn jurisdictie vallende grondgebieden te vergemakkelijken.
2. Noorwegen neemt alle praktisch uitvoerbare maatregelen om de bescherming en de ononderbroken en ongestoorde werking van grondfaciliteiten op zijn grondgebieden te verzekeren inclusief, in voorkomend geval, door het inzetten van zijn rechtshandavingsinstanties. Noorwegen zet alle praktisch uitvoerbare middelen in om de faciliteiten vrij te houden van lokale radio-interferentie, hacking en pogingen tot afluisteren.

EU/NO/nl 9

3. De contractuele relaties betreffende de grondfaciliteiten zullen worden overeengekomen tussen de Europese Commissie en de houder van de eigendomsrechten. De Noorse autoriteiten zullen ten volle de speciale status van de grondfaciliteiten respecteren en streven telkens wanneer mogelijk voorafgaande overeenstemming met de Europese Commissie na alvorens enige maatregel betreffende grondfaciliteiten wordt genomen.
4. Noorwegen staat ononderbroken en ongehinderde toegang tot de grondfaciliteiten toe aan alle aangewezen of op andere wijze door de Europese Unie gemachtigde personen. Daartoe richt Noorwegen een aanspreekpunt op dat informatie ontvangt over naar de grondfaciliteiten reizende personen en op andere wijze het verkeer en de activiteiten van dergelijke personen in de praktijk vergemakkelijkt.
5. De archieven en uitrusting van de grondfaciliteiten en documenten in doorvoer, ongeacht de vorm ervan, die een officieel zegel of merk dragen, worden niet onderworpen aan inspecties door douane of politie.
6. In geval van een bedreiging of gevaar voor de beveiliging van grondfaciliteiten of hun werking informeren Noorwegen en de Europese Commissie elkaar zonder uitstel van de gebeurtenis en de stappen om de situatie te verhelpen. De Europese Commissie kan een andere vertrouwensentiteit aanwijzen om voor dergelijke informatieverstrekking als aanspreekpunt met Noorwegen op te treden.
7. De partijen stellen in een afzonderlijke regeling nadere procedures vast betreffende de kwesties waarvan sprake in de leden 1 tot 6. Dergelijke procedures hebben onder meer betrekking op verduidelijkingen betreffende inspecties, taken van de aanspreekpunten, eisen voor koeriers en maatregelen tegen lokale radiofrequentie-interferentie en vijandige aanvallen.

EU/NO/nl 10

ARTIKEL 6

Beveiliging

1. De partijen zijn overtuigd van de noodzaak om mondiale navigatiesatellietsystemen te beschermen tegen bedreigingen zoals misbruik, interferentie, verstoring en vijandige handelingen. Dientengevolge doen de partijen alle praktisch uitvoerbare stappen, inclusief in voorkomend geval het sluiten van afzonderlijke overeenkomsten, om de continuïteit, veiligheid en beveiliging van de satellietnavigatiediensten en gerelateerde infrastructuur en kritieke voorzieningen op hun grondgebieden te verzekeren.

De Europese Commissie is voornemens maatregelen te ontwikkelen om gevoelige voorzieningen, informatie en technologieën van de Europese GNSS-programma's te beschermen, te controleren en te beheren wat betreft dergelijke bedreigingen en ongewenste proliferatie.

2. In deze context bevestigt Noorwegen zijn voornemen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen te nemen en te handhaven die in een gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid voorzien als die welke in de Europese Unie van toepassing zijn.

Met het oog hierop behandelen de partijen GNSS-beveiligingskwesties inclusief accreditatie in de relevante comités van de bestuursstructuur van Europese GNSS. De praktische regelingen en procedures moeten in de reglementen van orde van de relevante comités worden vastgesteld; hierbij wordt mede rekening gehouden met het raamwerk van de EER-Overeenkomst.

EU/NO/nl 11

3. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een dergelijk gelijkwaardig niveau van beveiliging en veiligheid niet kan worden bereikt, dat voeren de partijen overleg om de situatie te verhelpen. In voorkomend geval kan de reikwijdte van de samenwerking in deze sector dienovereenkomstig worden aangepast.

ARTIKEL 7

Uitwisselingen van gerubriceerde informatie

1. De uitwisseling en bescherming van gerubriceerde informatie van de Unie gebeurt overeenkomstig de op 22 november 2004 ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen inzake beveiligingsprocedures voor de uitwisseling van gerubriceerde gegevens¹ alsook de uitvoeringsregelingen van die overeenkomst.
2. Noorwegen kan gerubriceerde informatie met een nationaal rubriceringsmerk betreffende Galileo uitwisselen met die lidstaten waarmee het met het oog daarop bilaterale overeenkomsten heeft gesloten.
3. De partijen streven ernaar een algemeen en coherent rechtskader in te stellen op grond waarvan uitwisselingen van gerubriceerde informatie betreffende het Galileo-programma tussen hen mogelijk zijn.

¹ PB L 362 van 9.12.2004, blz. 29.

ARTIKEL 8

Exportcontrole

1. Om de toepassing van een uniform beleid van exportcontroles en non-proliferatie betreffende Galileo tussen de partijen te verzekeren, bevestigt Noorwegen zijn voornemen om binnen zijn rechtsgebied tijdig maatregelen te nemen en te handhaven die een gelijkwaardig niveau van exportcontrole en niet-proliferatie van Galileo-technologieën, -data en -artikelen verzekeren als die welke in de Unie en haar lidstaten van toepassing zijn.
2. Mocht zich een gebeurtenis voordoen waarbij een dergelijk gelijkwaardig niveau van exportcontrole en non-proliferatie niet kan worden bereikt, dan voeren de partijen overleg om de situatie te verhelpen. In voorkomend geval kan de reikwijdte van de samenwerking in deze sector dienovereenkomstig worden aangepast.

ARTIKEL 9

Publiek gereguleerde dienst (PRS)

Noorwegen heeft belangstelling getoond voor de PRS van Galileo en beschouwt deze als een belangrijk element van zijn deelname aan de Europese GNSS-programma's. De partijen komen overeen deze kwestie te behandelen zodra de beleidslijnen en operationele regelingen betreffende toegang tot de PRS zijn vastgesteld.

EU/NO/nl 13

ARTIKEL 10

Internationale samenwerking

1. De partijen erkennen de betekenis van het coördineren van de benaderingen in internationale normalisatie- en certificeringsforums betreffende mondiale satellietnavigatiediensten. Met name zullen de partijen gezamenlijk de ontwikkeling van Galileo-normen steunen en bevorderen zij gezamenlijk de toepassing ervan wereldwijd, waarbij zij de interoperabiliteit met andere GNSS benadrukken.
2. Bijgevolg werken de partijen, ter bevordering en implementatie van de doelstellingen van deze overeenkomst, waar passend samen inzake alle GNSS-aangelegenheden die met name aan de orde komen in de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, de Internationale Maritieme Organisatie en de ITU.

ARTIKEL 11

Overleg en oplossing van geschillen

De partijen voeren, op verzoek van een van hen, onmiddellijk overleg over elk punt van discussie dat voortkomt uit de interpretatie of toepassing van deze overeenkomst. Alle geschillen betreffende de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst worden beslecht door middel van overleg tussen de partijen.

EU/NO/nl 14

ARTIKEL 12

Inwerkingtreding en beëindiging

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

De kennisgevingen worden gezonden aan het secretariaat-generaal van de Raad , dat de depositaris van deze overeenkomst is.

2. Het verstrijken of opzeggen van deze overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheid of duur van in het kader van deze overeenkomst getroffen regelingen of op specifieke rechten en verplichtingen die op het gebied van intellectuele eigendomsrechten zijn ontstaan.

3. Deze overeenkomst kan worden gewijzigd wanneer de partijen daarover schriftelijk onderlinge overeenstemming bereiken. Wijzigingen treden in werking op de datum van ontvangst van de laatste diplomatieke nota waarin de andere partij wordt geïnformeerd dat hun respectieve voor de inwerkingtreding van bedoelde wijzigingen noodzakelijke interne procedures zijn voltooid.

EU/NO/nl 15

4. Onverminderd lid 1, stemmen Noorwegen en de Europese Unie, wat betreft onderdelen die binnen haar bevoegdheid vallen, ermee in deze overeenkomst voorlopig toe te passen vanaf de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop zij elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

5. Elke partij kan, doordat zij de andere partij daarvan zes maanden van tevoren schriftelijk in kennis stelt, deze overeenkomst opzeggen.

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, Deense, Duitse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Nederlandse, Poolse, Portugese, Roemeense, Sloveense, Slowaakse, Spaanse, Tsjechische, Zweedse en Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Gedaan te Brussel, 22 september 2010

EU/NO/nl 16

ACCORD DE COOPÉRATION
CONCERNANT LA NAVIGATION PAR SATELLITE
ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET SES ÉTATS MEMBRES
ET LE ROYAUME DE NORVÈGE

EU/NO/fr 1

L'UNION EUROPÉENNE, ci-après également dénommée "l'Union",

et

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

L'IRLANDE,

LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

EU/NO/fr 2

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

MALTE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE ROYAUME DE SUÈDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

EU/NO/fr 3

parties contractantes au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ci-après dénommées les "États membres",

d'une part,

et

LE ROYAUME DE NORVÈGE, ci-après dénommé "la Norvège",

d'autre part,

l'Union européenne, les États membres et la Norvège, ci-après dénommés collectivement les "parties",

RECONNAISSANT que la Norvège a été étroitement associée aux programmes Galileo et EGNOS depuis les phases de définition desdits programmes;

CONSCIENTS de l'évolution de la gouvernance, du statut de propriété et du financement des programmes GNSS européens en vertu du règlement (CE) n° 1321/2004 du Conseil du 12 juillet 2004 sur les structures de gestion des programmes européens de radionavigation par satellite¹, de ses modifications et du règlement (CE) n° 683/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 relatif à la poursuite de la mise en œuvre des programmes européens de radionavigation par satellite (EGNOS et Galileo)²;

CONSIDÉRANT les avantages inhérents à un niveau de protection équivalent des GNSS européens et de leurs services sur les territoires des parties;

¹ JO L 246 du 20.7.2004, p. 1.

² JO L 196 du 24.7.2008, p. 1.

RECONNAISSANT que la Norvège a exprimé l'intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu, dans sa juridiction, des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne;

RECONNAISSANT les obligations qui incombent aux parties en vertu du droit international;

RECONNAISSANT l'intérêt que porte la Norvège à tous les services Galileo, y compris le service public réglementé (PRS);

RECONNAISSANT l'accord entre la Norvège et l'Union européenne sur les procédures de sécurité pour l'échange d'informations classifiées;

DÉSIREUX d'établir formellement une collaboration étroite portant sur tous les aspects des programmes GNSS européens;

CONSIDÉRANT l'accord sur l'Espace économique européen (ci-après dénommé "l'accord sur l'EEE") comme une base juridique et institutionnelle appropriée pour développer la coopération entre l'Union européenne et la Norvège dans le domaine de la navigation par satellite;

DÉSIREUX de compléter les dispositions de l'accord sur l'EEE par un accord bilatéral concernant la navigation par satellite dans des domaines qui revêtent une importance particulière pour la Norvège, l'Union et ses États membres,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

EU/NO/fr 5

ARTICLE 1

Objectif de l'accord

Le principal objectif du présent accord consiste à renforcer encore la coopération entre les parties en complétant les dispositions de l'accord sur l'EEE applicables à la navigation par satellite.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins du présent accord, on entend par:

- a) "systèmes mondiaux de navigation par satellite (GNSS) européens", le système Galileo et le système européen de navigation par recouvrement géostationnaire (EGNOS);
- b) "extensions", des mécanismes régionaux tels que EGNOS. Ces mécanismes permettent aux utilisateurs du GNSS d'obtenir de meilleures performances, notamment sur le plan de la précision, de la disponibilité, de l'intégrité et de la fiabilité;
- c) "Galileo", un système civil et autonome européen de navigation et de synchronisation par satellite à couverture mondiale, placé sous contrôle civil et destiné à fournir des services GNSS conçus et développés par l'Union et par ses États membres. L'exploitation de Galileo peut être cédée à un organe privé.

EU/NO/fr 6

Galileo vise à offrir des services à accès ouvert, des services à vocation commerciale, des services de sauvegarde de la vie humaine et des services de recherche et de sauvetage, ainsi PRS sécurisé à accès restreint conçu pour répondre aux besoins d'utilisateurs autorisés du secteur public;

d) "mesure réglementaire", toute loi, réglementation, politique, règle, procédure, décision ou action administrative similaire d'une des parties;

e) "information classifiée", une information, sous quelque forme que ce soit, qui nécessite une protection contre une divulgation non autorisée susceptible de nuire, à des degrés divers, aux intérêts essentiels, y compris de sécurité nationale, des parties ou d'un État membre donné. Sa classification est indiquée par une marque de classification. Une telle information est classifiée par les parties en accord avec les règlements et lois applicables et doit être protégée contre toute perte de confidentialité, intégrité et disponibilité.

ARTICLE 3

Principes de la coopération

1. Les parties conviennent de mener les activités de coopération régies par le présent accord dans le respect des principes suivants:

a) l'utilisation de l'accord sur l'EEE comme base pour la coopération entre les parties dans le domaine de la navigation par satellite;

EU/NO/fr 7

- b) la liberté de fournir des services de navigation par satellite sur les territoires des parties;
- c) la liberté d'utiliser tous les services Galileo et EGNOS, y compris le PRS, sous réserve du respect des conditions applicables à leur utilisation;
- d) une coopération étroite sur les questions de sécurité liées au GNSS par l'adoption et l'application de mesures de sécurité pour le GNSS qui soient équivalentes à la fois dans l'Union et en Norvège;
- e) le respect des obligations internationales des parties en ce qui concerne les installations au sol des GNSS européens.

2. Le présent accord ne porte pas atteinte à la structure institutionnelle établie par le droit de l'Union européenne pour la mise en œuvre du programme Galileo. Il ne porte pas non plus atteinte aux mesures réglementaires qui mettent en œuvre des engagements de non-prolifération et de contrôle à l'exportation, y compris le contrôle des transferts intangibles de technologie, ni aux mesures touchant la sécurité nationale.

ARTICLE 4

Spectre radioélectrique

1. Les parties sont convenues de coopérer sur les questions de spectre radioélectrique concernant les systèmes de navigation par satellite européens au sein de l'Union internationale des télécommunications (UIT), en tenant compte du "Memorandum of Understanding on the Management of ITU filings of the Galileo radio-navigation satellite service system" signé le 5 novembre 2004.

EU/NO/fr 8

2. À cet égard, les parties protègent les attributions appropriées de fréquences pour les systèmes européens de navigation par satellite afin d'assurer aux utilisateurs la disponibilité des services de ces systèmes.
3. En outre, les parties reconnaissent l'importance que revêt la protection du spectre de radionavigation contre les perturbations et les interférences. À cet effet, elles déterminent les sources d'interférences et cherchent des solutions mutuellement acceptables pour lutter contre ces interférences.
4. Rien dans le présent accord ne permet de déroger aux dispositions applicables de l'UIT, notamment aux règlements des radiocommunications de l'UIT.

ARTICLE 5

Installations au sol des GNSS européens

1. La Norvège prend toutes les mesures réalisables pour faciliter le déploiement, la maintenance et le remplacement des installations au sol des GNSS européens (ci-après dénommées "installations au sol") implantées sur les territoires placés sous sa juridiction.
2. La Norvège prend toutes les mesures réalisables pour assurer la protection et l'exploitation continue et sans perturbation des installations au sol situées sur ses territoires, y compris, le cas échéant, en mobilisant ses forces de l'ordre. La Norvège prend toutes les mesures réalisables pour assurer la protection des installations contre les perturbations radioélectriques locales et les tentatives de piratage et d'écoute.

EU/NO/fr 9

3. Les relations contractuelles relatives aux installations au sol font l'objet d'un accord entre la Commission européenne et le détenteur des droits de propriété. Les autorités norvégiennes respectent pleinement le statut particulier des installations au sol et recherchent, dans la mesure du possible, un accord préalable avec la Commission européenne avant de prendre d'éventuelles mesures concernant les installations au sol.

4. La Norvège donne à toutes les personnes désignées ou titulaires d'une autorisation de l'Union européenne l'accès continu et sans restriction aux installations au sol. À cette fin, la Norvège établit un point de contact qui reçoit des informations relatives aux personnes qui se rendent dans les installations au sol et qui facilite à tous égards les déplacements et les activités de ces personnes dans la pratique.

5. Les archives et les équipements des installations au sol ainsi que les documents en transit, sous quelque forme que ce soit, portant un sceau ou une marque officielle, ne sont pas soumis aux contrôles des services des douanes et de la police.

6. En cas de menace ou d'atteinte à la sécurité des installations au sol ou à leur fonctionnement, la Norvège et la Commission européenne s'informent mutuellement de l'événement survenu et des mesures prises pour remédier à la situation. La Commission européenne peut désigner un autre organisme de confiance qui fera office de point de contact avec la Norvège pour ce type d'informations.

7. Les parties établissent, dans le cadre de dispositions distinctes, des procédures plus détaillées concernant les sujets mentionnés aux paragraphes 1 à 6. Ces procédures doivent notamment apporter des précisions en ce qui concerne les inspections, les obligations incombant aux points de contact, les exigences applicables aux courriers et les mesures de lutte contre les perturbations radioélectriques locales et les tentatives hostiles.

EU/NO/fr 10

ARTICLE 6

Sécurité

1. Les parties sont convaincues de la nécessité de protéger les systèmes mondiaux de navigation par satellite contre les abus, les interférences, les perturbations et les actes de malveillance. Par conséquent, les parties prennent toutes les mesures réalisables, y compris, le cas échéant, en adoptant d'autres accords, pour assurer la continuité, la sécurité et la sûreté des services de navigation par satellite et des infrastructures et actifs essentiels connexes sur leurs territoires.

La Commission européenne entend mettre au point des mesures de protection, de contrôle et de gestion des actifs, des informations et des technologies sensibles des programmes GNSS européens face à ce type de menaces et à une prolifération non souhaitée.

2. Dans cette optique, la Norvège confirme son intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu, dans sa juridiction, des mesures qui assurent un niveau de sécurité et de sûreté équivalent à celui qui existe dans l'Union européenne.

Par conséquent, les parties aborderont les questions relatives à la sécurité des GNSS, et notamment l'accréditation, dans le cadre des comités pertinents de la structure de gouvernance des GNSS européens. Les modalités pratiques et les procédures doivent être fixées dans le règlement intérieur des comités concernés, en tenant compte du cadre de l'accord sur l'EEE.

EU/NO/fr 11

3. S'il survient un événement pour lequel ce niveau de sécurité et de sûreté équivalent ne peut pas être atteint, les parties procèdent à des consultations afin de remédier à la situation. Le cas échéant, le champ de la coopération dans ce secteur peut être adapté en conséquence.

ARTICLE 7

Échanges d'informations classifiées

1. L'échange et la protection des informations classifiées de l'Union sont conformes à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne sur les procédures de sécurité pour l'échange d'informations classifiées¹ signé le 22 novembre 2004, ainsi qu'aux modalités d'application dudit accord.
2. La Norvège peut échanger des informations classifiées portant une marque de classification nationale sur Galileo avec les États membres avec lesquels elle a conclu des accords bilatéraux à cet effet.
3. Les parties s'efforcent de mettre en place un cadre juridique complet et cohérent qui permette des échanges d'informations classifiées relatives au programme Galileo entre elles.

¹ JO L 362 du 9.12.2004, p. 29.

ARTICLE 8

Contrôle des exportations

1. Afin de garantir l'application, entre les parties, d'une politique uniforme de contrôle des exportations et de non-prolifération en ce qui concerne Galileo, la Norvège confirme son intention d'adopter et d'appliquer en temps voulu, dans sa juridiction, des mesures qui assurent un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération des technologies, données et biens Galileo équivalent à celui qui existe dans l'Union et dans ses États membres.
2. S'il survient un événement pour lequel un niveau de contrôle des exportations et de non-prolifération équivalent ne peut pas être atteint, les parties procèdent à des consultations afin de remédier à la situation. Le cas échéant, le champ de la coopération dans ce secteur peut être adapté en conséquence.

ARTICLE 9

Service public réglementé

La Norvège a manifesté un intérêt pour le PRS Galileo, qu'elle considère comme un élément important de sa participation aux programmes GNSS européens. Les parties sont convenues d'aborder ce sujet lorsque les politiques et modalités opérationnelles relatives à l'accès au PRS auront été définies.

EU/NO/fr 13

ARTICLE 10

Coopération internationale

1. Les parties reconnaissent l'intérêt de coordonner les approches dans les enceintes internationales de normalisation et d'homologation en ce qui concerne les services mondiaux de navigation par satellite. En particulier, les parties soutiendront conjointement le développement de normes Galileo et encourageront leur application dans le monde entier, en insistant sur l'interopérabilité avec d'autres GNSS.
2. En conséquence, pour promouvoir et mettre en œuvre les objectifs du présent accord, les parties coopèrent, le cas échéant, sur toutes les questions concernant le GNSS qui se posent notamment dans le cadre de l'Organisation de l'aviation civile internationale, de l'Organisation maritime internationale et de l'UIT.

ARTICLE 11

Consultation et règlement des différends

Les parties se consultent rapidement, à la demande de l'une ou l'autre d'entre elles, sur toute question concernant l'interprétation ou l'application du présent accord. Les litiges concernant l'interprétation ou l'application du présent accord sont réglés par le biais de consultations entre les parties.

EU/NO/fr 14

ARTICLE 12

Entrée en vigueur et fin

1. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel les parties se sont notifiées l'achèvement des procédures nécessaires à cet effet.

Les notifications sont adressées au secrétariat général du Conseil, dépositaire du présent accord.

2. L'expiration ou la dénonciation du présent accord ne porte pas atteinte à la validité ou à la durée des éventuelles dispositions convenues dans le cadre dudit accord, ni aux droits et obligations spécifiques acquis en matière de propriété intellectuelle.

3. Le présent accord peut être modifié d'un commun accord entre les parties, par écrit. Les éventuelles modifications entrent en vigueur à la date de réception de la dernière note diplomatique par laquelle les parties se notifient l'accomplissement des procédures internes nécessaires à cet effet.

EU/NO/fr 15

4. Nonobstant le paragraphe 1, la Norvège et l'Union européenne, en ce qui concerne les éléments relevant de sa compétence, conviennent d'appliquer provisoirement le présent accord à compter du premier jour du mois suivant la date à laquelle elles se sont mutuellement notifié l'accomplissement des procédures nécessaires à cet effet.

5. L'une ou l'autre partie peut, moyennant un préavis de six mois notifié par écrit à l'autre partie, dénoncer le présent accord.

Le présent accord est établi en double exemplaire en langues allemande, anglaise, bulgare, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et norvégienne, chacun de ces textes faisant également foi.

Faite à Bruxelles, le 22 septembre 2010

EU/NO/fr 16